

Ապագայ

ISSN 0382-9251

AIBAIKA

HÉBDOMADAIRE CANADIEN ARMÉNIEN

VOL. VI No. 272 SAMEDI 31 JANVIER 1981

ՏԱՐԻ Զ, ԹԻԻ 272, ՇԱՐԱԹ 31 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 1981

ԱԶԳԱՅԻՆ, ՄՃԱԿՈՒԹԱՅԻՆ, ՀԱՍԱՐԱԿԱԿԱՆ ԾԱԲԱԹԱԹԵՐԹ

Գերսամ Ահարոնեան Ոչ եւս է



Պէյրուսի հեռաձայնային հաղորդակցութեան մը խորունկ ցաւով տեղեկացանք վաղահաս մահուան գոյժին, «Ձարթօնք» օրաթերթի երկարամեայ խմբագրապետ՝ Գերսամ Ահարոնեանի, որ տեղի ունեցած է Երեքշաբթի, Յունուար

20, առաւօտեան ժամը 1.30-ին, իր բնակարանին մէջ: Յուդարկաւորութեան տըխուր արարողութիւնը տեղի ունեցած է Հինգշաբթի, Յունուար 22-ին:

Գերսամ Ահարոնեան հայ Սփիւռքի ամենակարկառուն մտաւորական ղէմքերէն մին

եղած է: Ան վարած է ՀԲԸՄ-ի կրթական ծրագրերն ու վերին պատասխանատու պաշտօններ, եղած է Թէքէեան Մշակութային Միութեան Հիմնադիրներու անդամ, Ռամկավար Ազատական կուսակցութեան գերագոյն մարմնի ղեկավարներէն, եւ հեղինակած է ազգային-պատմական եւ քաղաքական հմուտ վերլուծումներու երկար շարք մը:

Հանգուցեալը եղած է ջերմ հայրենասէր մը եւ էջմիածնասէր մը, ու խոր հաւատքով լծուած է Հայրենիք-Սփիւռք կապի ամրապնդման գործին:

Երկու ամիս առաջ ան ներկայ եղած էր, Երեւանի մէջ Հայաստանի 60-ամեակին առթիւ կատարուած փառահեղ հանդիսութիւններուն:

Պիտի անդրադառնանք Գերսամ Ահարոնեանի անկորնչելի վաստակին եւ ազգային-հասարակական ու մտաւորական բեղուն ծառայութիւններուն մասին:

Սիւզի Մահաէրէնեանի Դատավարութիւնը Ժրնեւի Մէջ

Յունուար 13-ին, ժրնեւի մէջ, տեղի ունեցաւ Սիւզի Մահաէրէնեանի դատավարութիւնը: որուն արձագանգ հանդիսացան Ֆրանսայի, Զուիցերիոյ, Իտալիայի եւ Եւրոպայի այլ երկիրներու բազմաթիւ թերթեր:

Սիւզի Մահաէրէնեան մէկն էր այն երկու անձերէն, որոնք քանի մը ամիս առաջ ձերբակալուեցան ժրնեւի պանդոկի մը սենեակին մէջ, ձեռնառումբի մը անակընկալ պայթումէն ետք: Միւս անձը, Արա Ենիգոմշուեան լրջօրէն վիրաւորուած է, կորսնցնելով իր տեսողութիւնն ու մէկ թերթ: Ենիգոմշուեանի դատավարութիւնը տակաւին տեղի չէ ունեցած:

Սիւզի Մահաէրէնեանի դատավճիռն էր 18 ամսուան բանտարկութիւն (հինգ տարուան յետաձգումով) եւ 15 տարուան Զուիցերիայէն արտաքսում: Դատավարու-

թեան ընթացքին, ամերիկահայտակ նախկին պէյրուսի մանկամարդուհին յայտնած է, թէ Պէյրուսի այցելութեան միջոցին, լիպիացիներու կողմէ հարցաքննութեան ենթարկուած է եւ ի վերջոյ հայ մը, առաջարկած է ազատել զինք այդ կացութեան, եթէ օժանդակէ Հայ Ազատագրութեան Գաղտնի Բանակին: Օր. Մահաէրէնեան ըսած է, թէ իր գործունէութիւնը սահմանափակուած էր միայն Գաղտնի Բանակին համար դրամ հաւաքելու մէջ, եւ թէ ումբեր պատրաստելու մէջ ինք մեղսակցութիւն չունէր: Մանրամասնօրէն ներկայացուած են, ժրնեւի մէջ հայէ մը, 20 հազար Ֆրանք սպառնալիքի տակ առնելու պարագաները:

Սիւզի Մահաէրէնեան արդէն իսկ մեկնած է Միացեալ Նահանգներ, առաջժ ազատ արձակուած ըլլալով:

«Հարգ» Մշակ. Ռատիօն Կը Ծիւղաւորէ Իր Չայնասփոումները

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Արեւմտեան Մասնաճիւղը, գործակցութեամբ «ՀԱՐԳ»-ի (HARC = Heritage of Armenian Culture) պիտի ունենայ իր ռատիօյի յայտագիրը Լոս Անճելըսի մէջ, ամէն կիրակի, Public Radio KPCC-FM 89ի կայանէն: Բարեգործական Արեւմտեան չրջանի տնօրէն Բարսեղ Գարթալեան, Հ. Բ. Ը. Միութեան Լոս Անճելըսի կեդրոնին մէջ տեղի ունեցած մամուլի ասուլիսի մը ընթացքին յայտարարեց որ՝ ձայնասփոումները սկսան Յունուար 4, 1981ին: Մանուցման ատեն Պր. Գարթալեանի կողքին կը գտնուէին «ՀԱՐԳ»-Ռատիօյի յայտագիրներու հիմնադիր եւ վարիչ Պր. Երուանդ Ազատ-

եան ու KPCC ռատիօ հաղորդումներու տնօրէն Տոքթ. Ճան Ֆ. Կրեկըրին:

Պր. Երուանդ Ազատեանի զլխաւորած «ՀԱՐԳ» անգլերէն լեզուով ռատիօ յայտագիրները կը պատրաստուին Շարլին Աբիկեանի կողմէ, ձայնագրումներու ճարտարապետ Րոն Մինասեանի թեքնիք օժանդակութեամբ: Գործը ֆինանսաւորողն է Ալեք եւ Մարի Մանուկեան Հիմնարկը:

Լոս Անճելըսի ռատիօ-ունկնդիրներուն օգտակար հանդիսանալու դիտաւորութեամբ, Հ. Բ. Ը. Միութեան Ալեք Մանուկեան Մշակութային Հիմնադրամի ատենապետ Երուանդ Ազատեան շփման մէջ մտաւ Հ. Բ. Ը. Միութեան Արեւմտեան չրջանի տնօրէն Բարսեղ Գար-

թալեանի հետ, անոր պարզելով իր ծրագիրը: Այս վերջինս սիրով ընդառաջեց Պր. Ազատեանի փափաքին, եւ փութով կարգադրեց Փենսիւնա Սիթի Գուէնթի KPCCի եռանդուն վարիչ Տոքթ. Ճ. Ճան Կրեկըրիի հետ հանդիպումը Բարեգործականի կեդրոնին մէջ, որ իրականութիւն դարձուց Լոս Անճելըսի «ՀԱՐԳ»-ի ծրագիրը:

«ՀԱՐԳ»-ը որ տարիներէ ի վեր գոյութիւն ունի Տիթթի մէջ, պիտի չկրկնէ իր անցեալի յայտագիրները Լոս Անճելըսի մէջ, տրուած ըլլալով որ անոնք համայնքային բնոյթ ունին եւ կը պարունակեն տեղական առեւտրական ծանուցումներ», յայտարարեց Պր. Ե. Ազատեանը, աւելցնելով՝ «Լոս



«ՀԱՐԳ» Մշակութային Ռատիօյի նոր մասնաճիւղը Լոս Անճելըսի մէջ, Գալիֆորնիա: Չայնէն աջ, KPCC կայանի տնօրէն Տոքթ. Ճան Կրեկըրի, Հ. Բ. Ը. Միութեան Արեւմտեան Շրջանի վարիչ ֆարտուղար Բարսեղ Գարթալեան եւ «ՀԱՐԳ»-ի ռատիօ յայտագիրներու հիմնադիր եւ վարիչ Երուանդ Ազատեան

Անճելըսի յայտագիրները տարբեր բնոյթ պիտի ունենան եւ պիտի ընդգրկեն հայկական նուրբ դասական երաժշտութիւն եւ հմտալից հարցազրույթներ տարբեր բնագաւառներու պատկանող հոշակաւոր հայերու կեանքէն»:

«ՀԱՐԳ»-ի շաբաթական ռատիօյի յայտագիրները կանոնաւոր կերպով կը ձայնասփոումուին Տիթթի, Միչիկընի, Րէյսի, Ուիսգանսընի, Հայփաքս, Գանատայի, Ֆրեզնօ, Գալիֆոր-

1981-ին, Կեցա՛ցդ Հայ ժողովուրդ

Գրեց ՏՈՒՊՐ. ԿԱՐԱՊԵՏ Յ. ՔԱՑԱԽԵԱՆ

Երջանիկ եղէ՛ք:

Նոր Տարուան մաղթանք՝ մնայուն, անփոփոխ, յաւերժական:

Հազարամեակներէ եկող Հազարամեակներուն գացող: Երջանիկ եղէ՛ք մարդիկ, երկրագունդի բնակիչներ, տիեզերագնացներ, բոլորդ:

Ձեռք բնորոշեր երջանկութեան որակը, քանակը, բընոյթն ու բնագաւառը:

Իւրաքանչիւրս երջանիկ ենք իւրովի:

Ժուժկալ եւ սակաւապէտ թէ անյագ եւ ոչ մէկ բանով գոհացող:

Ինքն իր բախտին հետ մենամարտի ելած թէ իր ճակատագրին հըռ-հնազանդ Համակերպած:

Հայրենիքի հայր վաստկած է իր երջանկութիւնը: Ան թիկնած իր արիւն-քրտինքով կառուցած վաթսուեմեայ հզօր-հաստատուն երկրին կը բարձրացնէ կեանք մը իր պայերուն:

անոնցմէ ժառանգեց հայոց հողը՝ լիացած ազգային մշակոյթով, ներծծուած Ս. Էջմիածնի լոյս հաւատքով, ոռոգուած ազգապաշտպանութեան համար թափուած անոնց սուրբ արիւնով:

կեանք մը իր եւ իր ժամանակակիցներուն:

անոնք այսօր կան կ'ապրին պատմական Հայաստանի վերջին հողակտորին վրայ: մէկ տասներորդը ամբողջին հողացեալ մասունքն ու սրբութիւնը Ամենայն Հայոց, Հայրենիքը Ամենայն Հայոց:

վերջին հողակտոր՝ որ կեանքի ուղեգիր նուաճեց Սարտարապատի ազգամաքառ յաղթանակով:

կեանք մը իր զինուորեալ որդիներուն եւ անոնց բազմազգ եղբայրներուն:

անոնք այսօր խաղաղ ու անձեռնմխելի կը պահեն Հայոց Տան սահմանները, միշտ կազմ ու պատրաստ՝ գիտակից գոհարբութեամբ հայ կեանքը վերադարձնելու Սասունիմ ու Մուշիմ, Վասպուրականիմ ու Կարսիմ, Երզնկայիմ եւ Կարիմիմ:

Սփիւռքահայ, իւր ալ գտնուիս, թէ՛ քաղաքական համոզում ու հաւատք ալ ունենաս, նոր Տարուան առաջին բաժակը բարձրացուր մէկ թէ քեզի ու քուկիներուդ համար՝ այլ նախ եւ առաջ հայաստանաբնակ մեր բոլորներուն եւ եղբայրներուն համար:

Թող անասան պահեն եւ ընդլայնեն մեր պայծենական անունը հողակտորը, հզօրացնեն զայն գիտութեամբ, եւ մշակոյթով, ապրին խաղաղ եւ երջանիկ, թաղուին մեր նախնեաց շիրիմներուն մօտ կողք-կողքի:

Երկրորդ բաժակը բարձրացուր՝ Արեւմտեան Հայաստանի այն հարիւր հազարաւոր մասունք հայերուն, որոնք Տիգրանակերտէն մինչեւ Կարս եւ Սասուն, արդէն վաթսուհինգ տարիներէ ի վեր կտրուած հայութեան մայր զանգուածէն, մշակոյթէն, հաւատքէն եւ լեզուէն, կապանքուած այլազգի հազուատ-կապուտով, հերոսաբար կը շարունակեն պահել իրենց հայր գիտակցութիւնն ու պատկանելիութիւնը: Անոնք՝ ճակատագրի պահապանները մեր հողի անանդին, իրենց անտեսուած գոյութեամբ կը խարանեն սփիւռքի մեղկ, եսամոլ, ինքնակեդրոն կեանքը: Ձեր կեանքը, միմչեւ շուտափոյթ համադիպում մեր տան մէջ իսկ...

Երրորդ բաժակն ալ բարձրացուր մեր կենացը, սփիւռքահայութեան կեանքը — առողջ եւ իմբնագիտակից սփիւռքի մը՝ որ դառնայ եւ հայրենիքիմ հզօր կրտսեր եղբայրը եւ անզիջում պահանջատէրը իր հողայիմ դատիմ:

Մեր զաւակներն ու թոռները դաստիարակենք հայրենիքի անչէլ սիրով: Թող խանդավառուին անոր յաջողութիւններով, թեւաւորուին անոր երգ ու պարով. տեսնեն, այցելեն եւ ապրին հոն իրրեւ Արտամէտի խնամքի երկու հա-

(Շար. էջ 11)

Արուեստագէտների Ընտանիք

Գրեց՝ ՆՈՒՊԱՐ ՏԷՐ ՄԻՔԱՅԷԼԵԱՆ

Մեծ Եղեռնից հրաշքով փրկուած նկարիչ եւ լուսանկարիչ Յովհաննէս Գալուքեանի երկու որդիները եւս հետեւելով իրենց հօր օրինակին դարձան լուսանկարիչներ: Կրտսերը՝ Յարութիւնը, որ աշխարհին ծանօթ է Արթօ Գալուքեանով, տասը տարեկանից սկսած ուսից կախած է լուսանկարչական գործիքը եւ որպէս միակ զէնք յաղթանակի հետն է տանում երկրից երկիր: Այս հասարակ գործիքը մեծ փառք ու պատիւ է բերել արուեստագէտ տիրոջը, որ այսօր իրօք դարձել է աշխարհահռչակ մի դէմք, շնորհիւ իր արուեստին ու ստեղծագործական տաղանդին:

Վարպետ լուսանկարիչ Արթօ Գալուքեանը, այս համեստ բնավորութեան ու ազնիւ նկարագրի տէր մարդը, այսօր հասել է համաշխարհային համբաւի, շնորհիւ կտաւի վրայ իր ստեղծած գունաւոր լուսանկարներին: Ժողովրդական հասարակ մարդկանց հետ նա լուսանկարել է նաեւ աշխարհի մեծամեծներին, չփուել նրանց հետ, հայ ժողովրդի պատիւը միշտ բարձր պահելով օտարազգի այդ ղեկավարների մօտ:

Գանատացի յայտնի լըրազրող Լօթա Տեմիսի խօսելով Ա. Գալուքեանի մասին, «Թորոնթօ Սթար» օրաթերթում (15 Սեպտ. 1980), շատ իրաւամբ գրում է, որ մեր հայրենակիցը «աշխարհի ամենահռչակուած լուսանկարիչներից մէկն է»: Նրա մասին գրել են հայ եւ օտար բազմաթիւ թերթեր եւ նրա անունը մտել է Հայկական Սովետական Հանրագիտարանում:

Գալուքեանը պաշտօնական լուսանկարիչն է Գանատայի Ընդհանուր Կառավարիչին, որի հարիւրաւոր գունաւոր նկարներն այսօր զարդարում են արտասահմանում գտնուող հարիւր տասը Գանատական դեսպանատների դահլիճները: Գալուքեան այս մեծ ու պատուաւոր գործը կատարել է Գանատական կառավարութեան յատուկ պատուէրով: Բացի այդ, անցեալ Նոր Տարուան Ընդհ. Կառավարիչի պաշտօնական շնորհաւորական քարտը, թուով վեց

հարիւր, կրել է Կառավարիչի եւ Տիկնոջ գունաւոր նկարը, քաշուած մեր հայրենակցի կողմից: Այս մասին ժամանակին գրել են Գանատական բազմաթիւ թերթեր:

Արթօ Գալուքեանը աւագ որդին՝ Օննիկը եւս, որպէս երրորդ սերունդ, հետեւում է իր արուեստագէտ հօր եւ պապի արուեստին՝ լուսանկարչութեան: Նա եւս մասնագիտացել է գունաւոր լուսանկարչութեան, տիրապետել դրա գաղտնիքներին, արժանաւոր կերպով փոխարինում իր հօրը, այս վերջնոյս Գանատայից բացակայութեան ժամանակ:

Գալուքեանի կրտսեր որդին՝ Բաֆֆին զբաղուում է երգով ու երաժշտութեամբ եւ առաւել մասնագիտացել է մանկական երաժշտութեան մէջ: 3-7 տարեկան երեխաների համար նա գրում է երգեր, յօրինում է երաժշտութիւնը եւ անձամբ էլ երգում դրանք: Մանկական իր ստեղծագործութիւնները նա վերածել է մի շարք երգապնակների, որոնք տարածել են ամբողջ Գանատայում:

Ա. Գալուքեանի միակ դուստրը՝ Անին, հազիւ չորս տարեկան էր, երբ ծնողների հետ Եգիպտոսից տեղափոխուեց Գանատա: Մանկապարտէզից մինչեւ համալսարանական կրթութիւնը ստացել է այստեղ, մասնագիտանալով հոգեբանութեան մէջ:

Փիլիսոփայութեան դոկտորի աստիճանը ստացած Անին այսօր Թորոնթոյի համալսարանի չորրորդ կուրսում հոգեբանութիւն է դասաւանդում, միեւնոյն ժամանակ հանդիսանալով Գանատայի Օնթարիօ մեծ նահագի ընդհանուր դատախազի գրասենեակում խորհրդական, մի բան, որ մեծ պատիւ է Գալուքեան ընտանիքի եւ գանատահայ ամբողջ գաղութի համար:

Վերջում պէտք է յատկապէս նշել, որ արուեստագէտների այս ընտանիքի յաջողութեան, զաւակների եւ մասնաւորապէս երկու թոռնիկների հայեցի կրթութեան, «Սթիւտիօ Գալուքեան» անուանի դառնալու գործում մեծ բաժին ունի այս երեք

(Շար. էջ 9)

ՆՇՄԱՐՆԵՐ

Ելֆ՝ Գարթըր Մուտֆ՝ Ռեկըն

Ամերիկեան ներքին քաղաքականութեան մէջ, չորս տարին անգամ մը, տեղի ունեցող փոփոխութիւնը եւ իշուկին պատերազմը, այս անգամ (աւելի՛ ճիշդ պիտի ըլլայ ըսել՝ երկու քաղաքացիներու մենամարտը), վերջացաւ փետրաբար, անբախտ Գարթըրի «Սպիտակ Տուն»էն ելքով, եւ Ռեկընի սիրամարգային, փառապանծ մուտքով:

Չորս տարի առաջ, այս սիւնակին մէջ նշմարեցինք աշխարհի ժողովուրդներու ակնկալութիւնները, Աստուածավախ, բարի ու պարկեշտ անձի մը յուսատու երեւոյթով Գարթըրի «Սպիտակ Տուն» մուտքին մասին, մտածելով թէ՛ որքան երկար պիտի դիմանար ա՛յդ պաշտօնին վրայ գտնուող անձի մը ա՛յդ համբաւը: Եւ կը շարունակենք մտածել, թէ այսօրուան սիրամարգն ալ, արդեօք չորս տարուան ընթացքին, յաշտ ժողովուրդին պիտի մնա՞յ նոյնը, թէ պիտի կերպարափոխուի... հնդկահաւի մը:

Արդէն, ո՞ր մէկ նախագահը, կամ հաւաքականութեան մը ո՞ր մէկ առաջնորդը թիրախը չէ հանդիսացած իր ժողովուրդի անարդար այպանումներուն, երբ ամբողջովին կը մոռցուին դժուարաւ իրագործուած օգտակար ու լաւ գործերը, եւ անհամեմատօրէն կը խոչորնան չիրականացուած կարգ մը ակնկալութիւններ: Անշուշտ, անաշտ պատմաբանին կը մնայ, երբ «բանը բանից անցած» է, եղելութիւնները իրենց ճիշդ համեմատութիւններուն մէջ ներկայացնելու, եւ Գարթըրի կառավարութեան իրագործումներուն, ինչպէս՝ Փանամայի ջրանցքին երկարամեայ խոչընդոտներով լեցուն համաձայնութեան կատարումին, Եգիպտոսի Իսրայէլեան խաղաղութեան ամրապնդումին, եւայլն, կողքին, իր արժանի կամ անարժան տեղը տալու նաեւ իր պաշտօնավարութեան մինչեւ վերջին ժամը Գարթըրի նուաստացուցիչ մղձաւանջը եղող պատանդներու հարցին:

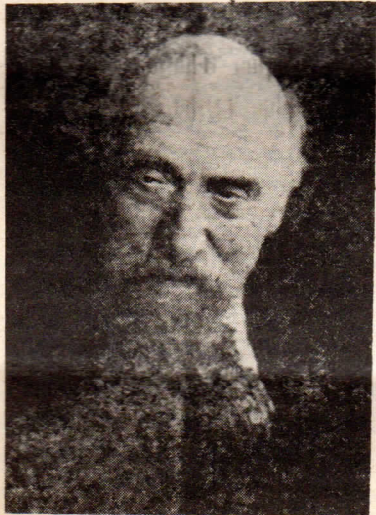
Ժողովուրդի այս անողորմ վերաբերմունքն է արդեօք

(Շար. էջ 10)

Արշակ Զօպանեան Նամականի

(Գրական ժառանգութիւն, հատոր ԺԳ.)
 Կազմեց ու ծանօթագրեց ԳՈՂԱՐ ԱԶՆԱՒՈՒՐՆԱՆ
 «Սովետական Գրող» Հրատարակչութիւն
 Երևան, 1980, 500 էջ, Զօպանեանի կենդանագրով
 Գրեց ՅՈՒՎԱՆ ՓՎԱՃՆԱՆ
 Փաստօր հաստատութեան

Երկար սպասումէ ետք, լոյս տեսաւ ներկայ հատորը, որ կ'ընդգրկէ 248 նամակ, դասակարգուած ժամանակագրական կարգաւ:



Ան կը սկսի 1886 թուականին, Զօպանեանի «Բուրաստան մանկանց» հանդէսի խմբագրութեան գրած մէկ նամակով եւ կը վերջանայ 1952ին Հ. Բ. Ը. Միտլերի Արեւմտեան Եւրոպայի Շրջանային Վարչութեան յղած գրութեամբ: Նամակներուն վեց հատը ուղղուած են Զօպանեանի հօրը՝ Յովհաննէս Զօպանեանի:

Նամակներու այն մասը, որ կ'արձարծէ արեւմտահայ եւ սփիւռքահայ մշակոյթի տարբեր մարզերու վերաբերեալ հարցեր եւ կարեւոր խնդիրներ անցեալ դարու 90ական թուականներէն մինչեւ 1953:

Երեւանի Գրականութեան եւ Արձուեստի թանգարանը գտնուող Արշակ Զօպանեանի թղթածրարը կը պարունակէ մօտ եօթանասուն հազար վաւերագրեր, որոնց կէսը կը կազմէ նամակագրութիւնը: Հատորը կը պարունակէ նաեւ Զօպանեանի ստեղծագործութեանց ցանկը, Ֆրանսերէն հեղինակութիւններու ցուցակը եւ մամուլի գրացուցակ մը:

Զօպանեանի նամակներուն մէկ մեծ մասը կորուստէ փրկուած է շնորհիւ նոյն այդ նամակներու սեւագրութիւններուն, զորս խնամով պահած է Զօպանեան, այնպէս որ յիշեալին թղթածրարին մէջ կը գտնուին մօտ

չորս հազար երկու հարիւր նամակներու սեւագիր պատճենները եւ մօտ եօթը հարիւր բնագրեր, ուղղուած սփիւռքի մէջ ապրող հայ գրողներու եւ մտաւորականներու:

Նամակներու մեծ մասին կ'ընկերանան ծանօթագրութիւններ, ձեռնհասօրէն գրի առնուած Տիկին Գոհար Ազնաւորեանի կողմէ, Գրականութեան եւ Արձուեստի թանգարանին հմուտ աշխատակցին եւ անխոնջ պրպտողին, որ յաջողած է յաղթահարել մեծ դժուարութիւններ, կարգալ կարենալու համար Զօպանեանի ձեռագիրը, այնպէս որ, «Զօպանեանի խիստ դժուար ընթացքով ձեռագրին պատճառաւ, յատկապէս երբ նամակներու սեւագրութիւնները միայն գոյութիւն ունէին, կ'ըսէ Ազնաւորեան, եւ որոնք քիչ չէին, նախնական ընտրութիւնը կատարելու ժամանակ, անհրաժեշտ եղաւ շուրջ ութ հարիւր նամակի բնագիրը պատրաստել, որոշելու համար այն պատճենները, որոնք պիտի մտնէին հատորին մէջ»: Փարիզ, Ֆրանսա

կը տեսնուի Պալքանեան հարցը ինք իր մէջ լուծել, փակել եւ Ասիական Թուրքիոյ խնդիրը ձգել նոյն վիճակին մէջ: Այդ շատ վնասակար եւ նոյնիսկ վտանգաւոր կրնայ ըլլալ մեզ համար: Պարտուած թուրքն ու քիւրտը աւելի եւս կատաղութեամբ պիտի հալածեն այսուհետեւ հայը: Անհրաժեշտ է որ մենք ջանանք, որպէսզի Պալքանեան հարցին հետ նկատողութեան առնուի նաեւ Ասիական Թուրքիոյ քրիստոնեաներուն եւ մասնաւորապէս հայերուն հարցը:

չահիլն է ի նպաստ թրքահայոց դատին: Եթէ Ռուսը հակառակի, ոչինչ կարելի է ընել թրքահայոց ի նպաստ: Ուրախութեամբ տեսայ, Թիֆլիսի լրագիրներէն, որ ուսահայք այս ճամարտութիւնը ըմբռնեցին եւ լուրջ ջանքեր ըրեր են եւ կ'ընեն ուսու կառավարութեանը մղելու համար, որ գործէ ի նպաստ թրքահայոց, բայց դեռ շատ բան կայ ընելու: Եւ դուք կարող էք մեծ գործ տեսնել այդ ուղղութեամբ:

Ատոր համար, երկու գլխաւոր միջոց կայ ըստ իս. 1) Պալքանեան չորս ազգերու, մասնաւորապէս պուլկարին եւ յոյնին համակրութիւնը շահիլ, եւ խնդրել անոնցմէ, որ իրենք նախաձեռնութիւնն առնեն յառաջիկայ Փօնկիւսին մէջ հայոց հարցը եւս օրակարգի մէջ դնելու. այստեղ մենք հանգանակութիւն բացինք (գաղտնի) Հայոց մէջ՝ ի նպաստ պուլկար, յոյն վրաւորեալներուն, եւ շատ զգացուցան պուլկարներն ու յոյները մեր այս վարմունքէն: Լաւ կ'ըլլար եթէ Բագուէն, Թիֆլիսէն եւ Փեթերպուրկէն ալ, հայեր գումար մը հաւաքելով զրկէին, սիրուն նամակով մը, Պրն. Կիչօֆին եւ Պրն. Վէնիգելոսին. պատերազմին վերջանալէն անմիջապէս յետոյ, մենք դիմում պիտի ընենք պուլկար եւ յոյն կառավարութեանց, եւ յոյս ունինք որ մեր դիմումը լաւ ընդունելութիւն կը գտնէ:

Թրքահայաստանը ամբողջ այժմ Ռուսին զայստեսնը կը սպասէ, Ռուսէն կը յուսայ իր ազատումը: Պէտք է ջանանք որ Ռուսը չուշացնէ թրքահայաստանի մէջ իր մուտքը: Այդ որոշուած բան է. օր մը չէ օր մը պիտի կատարուի. եւրոպական տէրութիւններն ալ սկիզբէն համակերպած են այս ծրագրին. արդ, քանի որ անխուսափելի է այդ, եւ թրքական ռեֆորմին բաղադրամասն ուսական հովանաւորութիւնը անհունապէս նախընտրելի է, մենք պէտք է ջանանք որ շուտ կատարուի այդ մուտքը: Այժմ որ սարսափ կը տիրէ Թրքահայաստանի մէջ եւ ջարդի երկիւղ կայ ամէն օր, ինչո՞ւ Ռուսը գէթ քիչ մը զօրք չմտցնել հոն՝ գոնէ կոտորածի առաջն առնելու համար:

Երկրորդ միջոցը (եւ երկրորդ կ'ըսեմ, բայց այնքան եւ աւելի կարեւոր է այն) Ռուսիոյ համակրութիւնը

Երբ Զեր պատասխանն ըստանամ, աւելի ընդարձակ պիտի գրեմ Զեզի: Հաճեցէք միայն ըսել թէ յաջորդ նամակս ինչ հասցէով Զեզ պէտք է ուղղեմ:

Յարգանքներս հաճեցէք մատուցանել տիկին Պապաջանեանին:

Սիրով կը բարեւեմ Զեզ, Զերդ Ա. ԶՕՊԱՆԵԱՆ

Ստորեւ մեր ընթերցողներուն կը ներկայացնեմք նմոյշ մը, Ա. Զօպանեանի նամակներէն:

ՄԻՔԱՅԷԼ ՊԱՊԱՋԱՆԵԱՆԻՆ
 (Թիֆլիզ)

1912, Նոյեմբեր 12, Փարիզ

Սիրելի Պրն. Պապաջանեան,

ազգային դատին. բայց եթէ թրքահայոց կարեւոր խմբակցութիւն մը Զեզ յանձնէ այդպիսի պաշտօն մը, Զեր դիրքը ատով աւելի՛ եւս ուժեղ եւ հեղինակաւոր կը դառնայ այդ դերը կատարելու համար: Կը յուսամ որ առաջարկս կ'ընդունին, եւ իրենցմէ կը ստանաք նամակըս: Եթէ տակաւին չէք մեկնած Փեթերպուրկ, թերեւս կարողանաք նախ անցնիլ Էջմիածին, տեսակցել Հայրապետին հետ, Թիֆլիսի հայութեան գլխաւոր դէմքերուն հետ խորհրդակցելով եւ յետոյ երթալ փեթերպուրկ:

Էջմիածին եւ Փեթերպուրկ՝ թրքահայոց խնդրոյն համար աշխատելու: Իմ առողջութիւնս այժմ լաւ է, բայց դեռ ի վիճակի չեմ այդքան երկար եւ յոգնեցուցիչ ճամբորդութիւն մը ընելու. ատկից գտա, այստեղ շատ բան կայ ընելու, եւ կրցածս ընելու վրայ եմ. ներկայութիւնս այստեղ հարկաւոր է, իսկոյն գրեցի Եգիպտոսի բարեկամներուն եւ առաջարկեցի որ Զեզ յանձնեն այդ պաշտօնը: Անշուշտ, դուք, նոյնիսկ եթէ Եգիպտոսի հայերը Զեզի այդպիսի պաշտօն մը չյանձնեն, արդէն պիտի ընէք Փեթերպուրկի մէջ ինչ որ կրնաք ի նպաստ թրքահայոց դատին, այսինքն մեր

Պատմական ամենամեծ ըրպէի մը մէջ ենք: Ամէն ջանք պարտաւոր ենք թափել, որպէսզի մեր ազգային դատին համար օգուտ մը, արդիւնք մը քաղենք այս ըրպէէն:

Դժբախտաբար, Եւրոպայի մէջ ընդհանուր ձգտում մը

HEBDOMADAIRE ABAKA WEEKLY

Publié par le Centre de Publication Tékeyan / Published by the Tekeyan Publication Center

Tous les samedis sauf deux semaines en juillet / Every Saturday except two weeks during July

663 rue JARRY OUEST, MONTREAL P.Q. Canada / Tél.: (514) 273-0855 H3N 1G3 CANADA

Abonnement annuel / U.S. \$20:00 / U.S.A. Annual subscription

Etranger: \$25:00 Overseas

Imprimeur Journal Offset Inc. Printer / Dépôt légal deuxième trimestre 1976 / Bibliothèque Nationale du Québec

Courrier deuxième classe: No 3611

Administrateur-Rédacteur: Yervant Papazian - Managing-Editor

ՄՈՆԹՐԷԱԼԱՀԱՅ ԿԵԱՆՔ

«Հայ Բեմ»ը նոր Յաղթանակի Ճամբուն վրայ

Քանի մը ամիսներ է ի վեր, անօրինակ եռուզեռ մը կը տիրէ Թէքէեան Մշակութային Միութեան «Հայ Բեմ» թատերախումբի անդամներուն մօտ: Հեւքոտ աշխատանքի մը լծուած են անոնք ու հանապազօրեայ թատերական փորձերով կը ճգնին կատարեալին մօտեցնել իրենց խաղարկութիւնը:

Պատճառը «Ապագայ»ի ընթերցողները արդէն նախորդ թիւով ծանօթացան իրողութեան եւ կամ՝ նախօրօք իրենց իմացած լուրը ստուգեցին: Գաղութիւս մէջ խօսակցութեան նիւթ դարձած է այդ աննախընթաց իրողութիւնը: «Հայ Բեմ»ը Անգլիա կը մեկնի ներկայացումներու շարք մը տալու համար Լոնտոնի մէջ՝ հրաւիրով տեղւոյն Թէքէեան Մշակութային Միութեան:

Իրօք աննախընթաց երեւոյթ մըն է սա, սփիւռքի մեր ներկայ իրականութեան մէջ: Աննախընթաց է նաեւ, երբ նկատի կ'ունենաք սփիւռքի անցեալ շրջանի քանի մը տասնամեակներու թատերական կեանքի պատմութիւնը: Նոյնիսկ լաւագոյն դերասաններու շրջանին, զանազան հայահոծ կեդրոններու մէջ՝ տարբեր շրջաններու, գոյութիւն առին սիրողներէ բաղկացած թատերախումբեր, որոնք իրենց ամենափայլուն շրջաններուն իսկ՝ թերեւս մէկ կամ երկու բացառութեամբ, մնացին տեղական խումբեր ու գործեցին իրենց քաղաքին մէջ:

Տեղւոյս «Թէքէեան»ն ալ իր հիմնադրութեան առաջին օրէն իսկ ձեռնարկեց թատե-

ղիստես, սկեպտիկ էին արդիւնքին նկատմամբ: Սակայն, առաջին ներկայացումն իսկ եկաւ փաստելու թէ՛ հիմնովին յեղաշրջուած նոր ըմբռնում մը ու



Թատերախումբը Անգլիա մեկնելէ առաջ քծախնդրօրէն կը փորձէ իր թատերախաղերը

րախումբի մը կազմութեան, որ իր վերջնական ու արւեստի գծով բարձորակ չափանիշին՝ հասաւ դերասան-բեմադրիչ Պերճ Փազլեանի շնորհիւ՝ հինգ տարիներ առաջ:

Նոր ըմբռնումով թատերախումբի վերակազմութեան առաջին օրերուն, բոլորն ալ՝ խաղացող թէ՛ հան-

թատերական հասկացողութեան տարբեր մակարդակ մըն էր որ կը հրամցուէր ժողովուրդին: Յաջողական ներկայացումները անցնող հինգ տարիներու ընթացքին, յուսախաբ չըրին ժողովուրդը, որուն մօտ արագօրէն աւելցաւ թատերախումբին հմայքը. ու այսօր արուեստասէր ժողովուրդը առանց դոյզն վարանումի կը յայտնէ իր անվերապահ գնահատանքը տարուող աշխատանքին ու բարձորակ արդիւնքին նկատմամբ:

Իսկապէս, լուրջ եւ խրդճամիտ, յաճախ ծանր կը շող աշխատանքի արդիւնքն են «Հայ Բեմ»ի այնքան գնահատուած ներկայացումները: Պերճ Փազլեանի դեկավարութեամբ տարուող փրոֆէսիոնէլ մակարդակի աշխատանքն է որ իրագործած է վերջին հինգ տարիներու թատերական յաղթանակները, որոնց արձագանքը այլեւս սկսած է հնչել մինչեւ Ամերիկայի հեռուոր փիերը, մինչեւ Եւրոպա ու Միջին Արեւելք: Ատոր փաստը, այն հրաւիրն է գոր Լոնտոնի Թէքէեան Մշակու-

(Շար. էջ 11)

Արտասանական Մրցանք Զօնուած Հ.Բ.Ը.Մ.-ի 75-Ամեակին

Կիրակի, Յունուար 18-ին, Հ.Բ.Ը.Մ.ի Միութեան Ալեք Մանուկեան Կեդրոնի վահարամ Սուքիաս սրահին մէջ, Հայ մանուկներու եւ երիտասարդներու հոյլ մը, կը պարզէին Հայերէն ասունքի նուիրուած մրցանքի խանդավառ եւ յուսադրիչ պատկեր մը: Արդարեւ, Միութեան Սկաուտական Վերին Մարմնի, Մնողաց Յանձնախումբի կազմակերպութեամբ տեղի կ'ունենար Հ.Բ.Ը.Մ.-ի հիմնադրութեան 75-ամեակի տօնակատարութեանց շարքին առաջին ձեռնարկներէն մին, մասնակցութեամբ Ալեք Մանուկեան վարժարանի, Թէքէեան Մշակ. Միութեան եւ Պարոյր Սեւակ Մշակ. Միութեան:

Մնողաց Յանձնախումբի

եանը, Գէորգ Էմինն ու Խ. Դաշտենցը այնքան հարազատօրէն վերարտադրուած, այս մատաղ շրթներէն: Հ.Բ.Ը.Մ.ի Միութեան հայկական վարժարանին բարիքներն էին անոնք...

Արտասանութեան մրցանքին երկրորդ մասը յատկացուած էր երէցներուն: Գաղութը բախտաւոր է ունենալու տասնեակ մը երիտասարդուհիներ, որոնք գիտցան խորաթափանց կերպով մեկնաբանել Պարոյր Սեւակն ու վահար Թէքէեանը, Դանիէլ վարուժանը, Յովհաննէս Շիրազը եւ Յակոբ Պարոնեանը գիտակից ապրումով անոնք կրցան հաղորդական դառնալ եւ մազնիսացած պահել մթնոլորտը:

Մինչ դատական կազմը իր որոշումները կ'առնէր, Սկա-



Արտասանական մրցանքին դատական կազմի անդամները կ'երեւին Մասնաճիւղի Ատենապետին շուրջ: Նստած ձախէն աջ.- Պրն. Մկրտիչ Ղազարեան, Տոբ. Յարութիւն Էսէկիւեան, Տիկ. Վարդուհի Պալեան եւ Տիկ. Սելմա Բէլիկեան: Ոտքի ձախէն աջ.- Պրն. Վահան Շափարեան, Պրն. Սարգիս Սարգիսեան եւ Տոբ. Յովհաննէս Պալապանեան

ատենադպիր՝ Պրն. Վահան Շափարեան բարի գալուստի ջերմ խօսքերով ողջունեց ներկաները, ներկայացուց մասնակցող կազմակերպութիւններն ու օրուան դատական կազմը: Ապա, լուսապատկերներով ցոյց տուաւ բանաստեղծներու մեծադիր նկարները:

Իննէն-տասներեք տարեկան կրտսերներու իրեր-յաջորդ արտասանութիւնները սկսան հետօրէն թափանցել ներկաներու հոգիներէն ներս, որոնց վարմունքն ու հրացումը արդար էր, երբ կը տողանցէին Յ. Թումանեանն ու Վ. Թէքէ-

ուտական Վերին Մարմնի ատենապետ Պրն. Վարուժան Թաշճեան շնորհակալութիւն կը յայտնէր Մասնաճիւղի վարչութեան եւ Մնողաց Յանձնախումբին, որոնք միշտ զօրավիգ կը կանգնէին իրենց աշխատանքներուն:

Անհամբեր սպասուած պահը հասած էր: ՀԲԸՄ-ի Մոնթրէալի Մասնաճիւղի կորովի ատենապետ՝ Տոբ. Յովհ. Պալապանեան բեմ բարձրացաւ եւ կուռ խօսքերով արտայայտուեցաւ Հ.Բ.Ը.Մ.ի Միութեան համաշխարհային տարողութեան

(Շար. էջ 10)



Զգեստները կը տեղաւորուին սնտուկներու մէջ

abaka

AVENIR

SAMEDI 31 JANVIER 1981

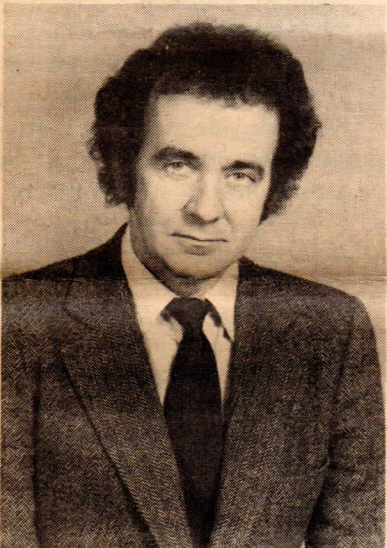
SUPPLÉMENT EN FRANÇAIS

Autour de nous

INITIATIVES NOUVELLES ET APPREHENSIONS

Gérald Godin participe à l'inauguration de la campagne «Mes Amis de Partout»

Le ministre de l'Immigration du Québec, M. Gérald Godin, a inauguré le mardi 13 janvier, en compagnie de son collègue responsable de l'Éducation, le Dr. Camille Laurin, la campagne *Mes Amis de Partout*, visant à sensibiliser les jeunes des écoles maternelles et primaires du Québec à la



M. Gérald Godin

diversité culturelle de la société québécoise, en permettant à chaque classe de manifester, par une création artistique collective, son appréciation pour la contribution d'un ou de plusieurs

groupes culturels au patrimoine collectif.

Evoquant les efforts consacrés par le gouvernement depuis quatre ans dans le sens de l'intégration des immigrants et de la prise de conscience par les Québécois, M. Godin a mentionné en particulier les colloques organisés par son ministère et par le ministre d'État au Développement culturel, qui regroupèrent à chaque fois des centaines de participants de tous les groupes ethniques: la Semaine du Rapprochement des COFI; le programme québécois de parrainage qui implique des milliers de citoyens de plus de deux cents villes et villages du Québec dans l'accueil des réfugiés, de même que la programmation de Radio-Québec consacrée aux minorités, et le programme d'enseignement des langues d'origine du Ministère de l'Éducation.

La campagne *Mes Amis de Partout* vise le milieu scolaire, a déclaré le ministre, parce que c'est là que se forment les citoyens de l'avenir. «Mais il y a aussi une autre dimension de l'action de l'école que je veux



«Mes Amis de Partout»

souligner ici, a-t-il ajouté: il s'agit de son impact sur les parents eux-mêmes.

Au contact d'immigrants qui ont des enfants d'âge scolaire, j'ai souvent constaté, de poursuivre M. Godin, que c'est par l'intermédiaire de ces derniers que beaucoup de parents prennent leur premier contact avec



M. Camille Laurin

toute une partie de l'héritage culturel traditionnel québécois.

Les textes de notre littérature, les passages de notre histoire nationale qu'ils lisent avec leurs petits pour les aider à faire leurs devoirs ou les chansons de notre folklore et les autres éléments de notre réalité culturelle que les enfants ramènent à la maison, sont autant d'occasions pour les parents de mieux comprendre notre société, sa genèse et ses aspirations.

Il est à souhaiter que ce rapprochement ne se fasse pas à sens unique et que les apports de tous nos groupes ethniques au patrimoine commun, soient mieux compris de nos concitoyens québécois de vieille souche.»

Le ministre s'est déclaré convaincu que «cette appréciation de nos diverses richesses est en bonne voie de se réaliser, surtout depuis que celles-ci, jour après jour, deviennent de plus en plus accessibles à tous par l'usage d'une langue commune.» On ne soulignera d'ailleurs jamais assez l'importance de ce dernier acquis pour notre société, a poursuivi M. Godin, en souhaitant qu'«il ne sera plus jamais remis en question».

L'opération *Mes Amis de Partout* devrait donc permettre non seulement aux enfants, mais indirectement aussi à leurs parents, de prendre conscience de l'apport des diverses commu-

Suite page 6

En Arménie et ailleurs...

A LA TELEVISION FRANCAISE

Un film de long métrage ayant pour principal protagoniste l'acteur de cinéma Jean-Paul Belmondo, a été diffusé sur la première chaîne de la télévision française, le 21 décembre der-

nier.

Le scénario de ce film est tiré d'un grand roman policier «L'Incorrigible», qui est l'oeuvre de l'écrivain d'origine arménienne Alex Varoujan (Varoujan Alkexanian).

LES DECOUVERTES DES ASTROPHYSICIENS ARMÉNIENS

L'observatoire astrophysique de Burakan est situé sur une pente du mont Aragats non loin d'Érévan, capitale de la RSS d'Arménie. Il jouit d'une renommée mondiale. Le correspondant de l'APN Guéorgui Sarkissian parle des recherches effectuées par les scientifiques de l'observatoire.

Les astrophysiciens de Burakan dirigés par l'académicien Victor Ambartsumian étudient les lois relatives à la structure des galaxies, à l'origine et au développement des étoiles et de leurs systèmes. Les savants examinent notamment les étoiles éruptives, instables (chaudes) et hyperdenses, effectuent des observations radioastronomiques.

Pendant les premières années d'activité de l'observatoire - il fut ouvert en 1946 - les résultats les plus importants ont été obtenus dans l'étude des problèmes théoriques, notamment la nouvelle théorie de la dispersion de la lumière et les recherches relatives à l'astronomie stellaire. Cela a permis de découvrir dans les galaxies un nouveau type de systèmes stellaires, les *associations stellaires*.

On sait depuis longtemps déjà que dans la galaxie, outre les étoiles isolées, il y a aussi des amas stellaires composés de quelques dizaines et même de quelques centaines et milliers d'étoiles. Il existe également des amas plus grands. Victor Ambartsumian et son élève Benjamin Markarian ont établi en 1947 qu'outre les amas globulaires et ouverts, il y a dans la galaxie des groupes très dispersés de ces corps célestes.

Se basant sur de nombreuses observations et sur des calculs théoriques, Victor Ambartsumian a déterminé l'âge de différents systèmes stellaires qui font partie de la galaxie, a découvert l'existence des systèmes stellaires très jeunes auxquels il a donné le

nom d'«associations stellaires». Le savant a tiré la conclusion que la formation des étoiles continue.

— Ces dernières années les chercheurs de l'observatoire de Burakan ont apporté une grande contribution à l'astrophysique, dit le professeur Ludvig Mirzoian, directeur adjoint de l'observatoire. On a obtenu par exemple de nouvelles preuves importantes qui confirment la supposition relative à l'activité des noyaux des nébuleuses.

Benjamin Markarian, membre-correspondant de l'Académie des sciences d'Arménie, a notamment découvert plus de 300 galaxies à radiation ultra-violette très forte due à l'activité de ses noyaux. Il s'est avéré que les galaxies découvertes par Markarian occupent par leurs particularités - une place intermédiaire entre les galaxies ordinaires et les quasars. Ces derniers se distinguent des galaxies par des dimensions moins grandes, un fort rayonnement hertzien et des particularités du spectre.

L'étude statistique des quasars effectués par l'astrophysicien arménien Arakélian revêt une grande importance. Cette étude montre que, comme on le supposait, les quasars se trouvent à des distances colossales et que la disposition spécifique des lignes dans leurs spectres est la conséquence de très grandes vitesses de déplacement.

A l'observatoire de Burakan on a obtenu aussi des résultats précieux dans la recherche des particularités du rayonnement des jeunes

Suite page 6

INITIATIVES...

Suite de la p.5

nautés au trésor culturel québécois. Le ministre encourage donc les parents, de vieille comme de nouvelle souche, à y apporter leur plus active collaboration.

La rencontre avec le ministre Jacques-Yvan Morin



Dans un autre ordre d'idées, le ministre d'Etat au Développement culturel et scientifique, rencontrait les journalistes de la presse ethnique dans les salons de l'hôtel Windsor le vendredi 5 décembre dernier, à propos du brûlant sujet d'actualité, le rapatriement de la constitution, qui, depuis quelques mois anime et agite les milieux politiques ainsi que l'opinion publique.

C'est dans le cadre de la tournée ministérielle d'information sur cette question que le ministre avait tenu à exposer la position du gouvernement du Québec face au projet de rapatriement du gouvernement fédéral et ses conséquences prévisibles pour les communautés culturelles - dites ethniques - au Québec, qui constituent un facteur non-négligeable de l'échiquier politique au Québec.

Avec une verve et un verbe incisif et sans détours, le ministre s'est élevé, avec force explications, contre la Charte des droits et l'amendement constitutionnel tels que projetés, pour en venir à la loi 101.

Sur ce point précis, le ministre a souligné que la Charte des droits telle que libellée créerait deux classes d'immigrants, parce que ceux qui auraient la langue anglaise comme langue maternelle auraient le privilège d'envoyer leurs enfants à une autre école que celle de la majorité. Cette Charte

M. GEORGES ZAKARIAN AU CONSEIL CONSULTATIF

Abaka est heureux d'apprendre la nomination par le Conseil des ministres du gouvernement du Québec de M. Georges Zakarian comme membre du Conseil consultatif de l'Immigration du Québec.

Nous présentons nos plus vives félicitations à notre très sympathique compatriote pour cette marque d'estime et lui souhaitons pleine réussite dans sa nouvelle tâche au service des immigrants.

SIX MINES D'OR EN EXPLOITATION

En escomptant sur la montée graduelle du prix de l'or, la Société québécoise d'exploitation minière (SOQUEM) entend exploiter au cours des prochaines années, six mines d'or et construire une raffinerie, afin de commercialiser le métal précieux.

Déjà SOQUEM, qui relève de l'autorité du ministre de l'Energie et des Ressources, Yves Bérubé, exploite avec Silver Stack, la mine Doyon dans le nord-ouest québécois, et anticipe des revenus annuels de \$75 millions.

Seront mises en production, à compter de 1981, et au cours des années, les mines Mautoban, Aiguebelle, Chimo et Hosco, si les projets de SOQUEM se réalisent.

LA FREQUENTATION DES ECOLES AU QUEBEC

En 1979-80, 1.398.797 élèves ont fréquenté les écoles et les cégeps du Québec.

Dans le réseau public qui comprend les commissions scolaires, les écoles gouvernementales, les établissements associés et les cégeps, les classes d'accueil recevaient 7.691 élèves.



des droits, dans sa rédaction actuelle, ne manquerait pas d'avoir des retombées graves pour le Québec, tout en risquant de compromettre la paix linguistique et sociale qui prévaut depuis l'adoption de la Charte du français au Québec.

Poésie

DE L'ARMENIE, MA TRES DOUCE

De l'Arménie, ma très douce, j'aime le don au soleil doré, De notre antique viole d'amour j'aime le son triste, Des fleurs rouges et des roses, couleur de sang, Et des filles de Nairie, j'aime la danse agile, active.

Et j'aime aussi son ciel bruni, ses eaux claires, son lac Sa forte chaleur, son vent du nord, soufflant, grondant, Les murs noircis, non attrayants, des huttes perdues Et j'aime encor d'antiques cités la vieille pierre empreinte de gloire.

Jamais, jamais, où que je sois, je n'oublierai nos chants Je n'oublierai les beaux livres de nos poètes Saignant, fumant par la souffrance inexprimable de J'aime quand même, orpheline, toute blessée, ma chère

Et pour mon coeur, épris de toi, pas autre conte, joyeux, Comme Narek, comme Koutchak, pas autre front Parcoutez donc les continents, pas un sommet comme Chemin de gloire inaccessible, le mont Massis, mon

Traduit par Krikor Afarian Watertown, Mass. U.S.A.

Yéghiché Tcharentz (1897-1937)

Notes du traducteur:

Yéghiché Tcharentz (1897-1937) un des plus grands poètes arméniens modernes. Il a écrit de nombreux poèmes, d'inspiration épique. Il a aussi écrit des poèmes lyriques incomparables dont le plus admiré, surtout par les Arméniens de la diaspora, est «Yesse ime anouche Hayasdani» (De l'Arménie, ma très douce) dont je donne une traduction à l'intention des lecteurs de Abaka. Qu'il me soit permis de signaler que le rythme et l'harmonie des vers du texte original ne sont pas perdus dans la traduction.

Nairie: c'est l'ancienne appellation de l'Arménie. Narek: grand poète mystique arménien du Xe siècle (951-1003). Koutchak: célèbre poète lyrique arménien du XVIIe siècle. Massis: c'est le nom arménien du mont Ararat.

ԵՍ ԻՄ ԱՆՈՅՇ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Ես իմ անոյշ Հայաստանի արեւահամ բառն եմ սիրում, Մեր հին սազի ողբանուագ, լացակումած լարն եմ սիրում, Արմանման ծաղիկների ու վարդերի բոյրը վառման, Ու նարինեան աղջիկների հեզակուն պարն եմ սիրում:

Սիրում եմ մեր երկինքը մուգ, ջրերը ջինջ, լինը լուսե, Արեւն ամռան ու ձմռան վիշապաձայն բուրբ վսեմ, Մթում կորած խրհիթների անհիւրընկալ պատերը սեւ Ու հնամեայ ֆաղափների հազարամեայ ֆարն եմ սիրում:

Ուր էլ լինեմ—չեմ մոռանա ես ողբաձայն երգերը մեր, Զ'եմ մոռանա աղօթք դարձած երկաթագիր գրքերը մեր, Ինչքան էլ սո՛ւր սիրտս խոցեն արիւնաբալ վերքերը մեր— էլի՛ ես որք ու արնավառ իմ Հայաստան-եարն եմ սիրում:

Իմ կարօտած արտի համար ոչ մի ուրիշ հեփիաք չկայ. Նարեկացու, Քուչակի պէս լուսապսակ ցակատ չկայ. Աշխարհն անցիր Արարատի նման ներմակ գագաք չկայ. Ինչպէս անհաս փառքի ցամբայ՝ ես իմ Մասիս սարն եմ սիրում:

1920-1921

LES DECOUVERTES...

Suite de la p.5

étoiles. Une grande attention a été notamment accordée aux étoiles éruptives. Leur rayonnement augmente beaucoup de temps en temps (cela se produit parfois en l'espace d'une minute) et diminue de nouveau ensuite. Sur la base de l'étude statistique de ces éruptions il a été montré que le nombre des étoiles éruptives est particulièrement grand dans les associations stellaires et les jeunes amas d'étoiles.

Il s'est avéré notamment que dans l'amas des Pléiades presque toutes les étoiles nains sont éruptives. Cela témoigne de ce qu'après le stade initial d'existence des étoiles nains auxquels des changements continus de brillance sont propres, on voit commencer une période pendant laquelle l'une des particularités de l'étoile réside dans sa capacité de produire des éruptions.

Afin de découvrir et d'étudier les étoiles éruptives dans l'amas des Pléiades, on a effectué, ces dernières années, des observations communes dans le cadre d'un programme commun dans les observatoires de Burakan, de Budapest, de Tohanchintla (Mexique) et d'Asiago (Italie). Cela a permis de découvrir (essentiellement à Burakan et Tohanchintla) plus de 100 nouvelles étoiles éruptives, c'est-à-dire deux fois plus qu'on n'en connaissait auparavant.

La coopération entre les chercheurs de Burakan et leurs collègues étrangers se développe fructueusement dans d'autres domaines aussi. Ces dernières années on a conclu notamment des accords avec les observatoires de la Hongrie et de la RDA sur l'étude des galaxies et des étoiles instables. Les études communes de ces étoiles sont effectuées en coopération avec les observatoires français et mexicains. Des savants des Etats-Unis, d'Angleterre, du Canada, du Japon, d'Italie et d'autres pays travaillent souvent à l'observatoire de Burakan. «Le Bulletin de l'observatoire de Burakan» est envoyé à 315 observatoires, bibliothèques, centres de recherche etc. de 50 pays du monde.

abaka

FUTURE

SATURDAY
JANUARY 31ST 1981

ENGLISH SUPPLEMENT

SUZY MAHSEREDJIAN GETS MILD SENTENCE IN GENEVA COURT

Suzy Mahseredjian, one of the two suspects arrested in Geneva following a bomb explosion in their hotel room, was sentenced after a lengthy trial, to 18 months of prison and fifteen years of inadmissibility to Switzerland.

The 24 year old Armenian American stated, according to the *Le Monde* daily of France, that she was forced by Palestinian commandos into enlistment in the «Secret Army for the Liberation of Armenia».

Miss Mahseredjian denied any participation in making bombs, but she was convinced of being an accessory in illegally holding explosives and of extortion of 25,000 French Francs from an Armenian in Geneva.

The other suspect, Ara Yenicomoushian is not tried yet. The attorney for the two Armenians, Gerald Benoit, was reportedly beaten with an iron chain by an unknown assailant on the evening of Dec. 26. Swiss police say they have been unable to ascertain if the attack on the lawyer had any relation to the case. Mr. Benoit's legs were broken in three places and his face had

numerous wounds, the reports indicated.

It was in retaliation for the attack on Mr. Benoit that the organization calling itself the Secret Army for the Liberation of Armenia planted two bombs in Madrid, Spain, near the offices Trans World Airlines and Swissair, on the night of Dec. 29. The explosions caused extensive damage to the offices of the two airlines and injured seven people in the vicinity.

A Communique issued by the Secret Army for the Liberation of Armenia described Miss Mahseredjian as «commandos» on missions in Europe. It called on the International Red Cross and human rights groups to visit the prisoners and report on their condition, charging that the two were not receiving proper medical treatment.

Born in Beirut in 1955, he reportedly joined the Armenian Secret Army in 1972, after following courses in economy.

Mr. Yenicomshian reportedly lost his eyesight and the use of one arm in the explosion. Miss Mahseredjian's injuries were slight.

GREECE COMPLAINS TO U.S. OVER 1982 AID TOTALS

The Greek Government has formally protested to the United States over the Carter Administration's planned military aid to Greece and Turkey for the fiscal year 1982, saying it would upset the balance of power between the hostile NATO members.

The information was contained in a New York Times report from Athens dated Jan. 11 and quoting Greek Foreign Ministry officials.

United States Embassy sources said that US Ambassador Robert J. McCloskey was summoned to the Foreign Ministry to receive the protest.

Under the Administration's proposals for 1982, to be submitted to Congress soon, Turkey would receive a total of \$400 million in aid and Greece would get \$260 million.

In 1980 Greece received \$144 million and Turkey received \$200 million. The figures for 1981 are \$180 million and \$250 million respectively.

ABAKA
THE ONLY
ARMENIAN NEWSPAPER
PUBLISHED
IN 3 LANGUAGES

T.C.A. «HYE-PEM» THEATRICAL GROUP OF MONTREAL TO PERFORM IN LONDON

Twelve members of the «Hye-Pem» theatrical group including its director, Mr. Berj Fazlian are on their way to London, England, on the invitation of the Tekeyan Cultural Association of London. During the week of January 30 - February 7, 1981, the group will present three well known pieces in Armenian, for the Armenian community of London. Moliere's «The Miser», Ben Johnson's «Volpone» and Robert Tomas' «The Trap» will be presented.

«Hye-Pem» was established in 1976 as the theatrical group of the Tekeyan Cultural Association of Montreal. The well known

stage artist and producer, Berj Fazlian has been the moving force behind the increasing success and popularity of the group, from the first day of its existence. A group of young amateurs, under the able guidance of Mr. Fazlian and with persistent hard work have reached to the level of professional stage performances. The popularity of «Hye-Pem» has already spread out of Montreal as well. The group has had several performances in Toronto and Philadelphia but this is the first time the group is invited overseas by a sister organization.

VIOLONIST NURHAN ARMAN IN FORT LAUDERDALE



The Armenian violonist Nurhan Arman will be the featured soloist of the Chamber Orchestra of Fort Lauderdale for its subscription concerts on February 20 and 21. Mr. Arman will perform three concerts each evening, the «Autumn» and «Winter» sections of Vivaldi's «The Four Seasons,» and Bach's double concerto for violin and oboe.

Mr. Arman is playing his first season as the concertmaster of the Chamber Or-

chestra of Fort Lauderdale. Last season he was concertmaster of the Savannah Symphony.

Since moving to South Florida in September, Mr. Arman has played with the Fort Lauderdale Symphony and the Palm Beach Symphony, and has served as concertmaster of the Miami Beach Symphony. He has appeared as soloist with the Broward Youth Symphony on four occasions.

Nurhan Arman, a native of

AGBU RELOCATES TO SADDLE BROOK

The Armenian General Benevolent Union moved from its rented offices at the Diocese of the Armenian Church, on Second Avenue in Manhattan, to its new facility in Saddle Brook, N.J. on Monday, Jan. 5.

The new facility houses the administrative headquarters of the AGBU as well as the offices of the Central Committee of America.

The AGBU Eastern District offices will remain at 628 Second Ave., New York.

The new property consists of an office building, a large auditorium, a separate building for youth and cultural activities, and three private homes, plus parking facilities for over 65 cars.

The new center is 35 MINUTES AWAY FROM Manhattan. Visitors arriving at Kennedy or LaGuardia airports can take the limousine service to the Howard Johnson, Marriott or Holiday Inn Hotels, which are within 3-4 blocks of the Center. There are regular buses [35E from platform 249] that leave from the downtown Port Authority Terminal in Manhattan and stop right outside the Center.

By car, the Center can be reached by taking route 80 west and getting off at exit 62 [Saddle Brook], making a left turn on Saddle River Rd. Or it can be reached by taking exit 159 from the Garden State Parkway.

The new address of the AGBU Headquarters, effective immediately, is 585 Saddle River Rd., Saddle Brook, N.J. 07662. The new telephone number is 201-797-7600.



Istanbul, came to the United States in 1971 to study violin at the California Institute of the Arts. Since his United States debut in Los Angeles, he has concertized from coast to coast, appearing in recital in Los Angeles, Boston, Detroit, Louisville, Orlando, Georgia, South Carolina, and throughout Florida.

JAMGOCHIAN'S ANALYSIS A SMASHING SUCCESS

An afternoon tea held on November 29 at the Foxhall Gallery of Washington, D.C. where a closed circuit lecture was conducted by the well known prolific artist Leon Jamgochian.

At present his «ANALYSIS OF PRESENT PHASE» of recent lithographs, etchings and Ink-watercolors were over 90 guests of various nationalities. President of A.G.B.U. of America Edward & Helen Mardigian of Birmingham, Mich., former U.S. Representative to the U.N. Set Momjian of Huntington Valley, Pa., the Legate of the Armenian Church in Washington Bishop. Papken Varjabedian, Rev. Sahag Vertanesian of Soorp Khach Armenian Church in Washington, Col & Mrs. Harry Sachaklian of A.N.C., musicians & artists.

The gallery director, Mr. Jerry Eisley, after introducing the artist, emphasized the importance of the show in the city's cultural life. Then very warm remarks were made by Mr. Edward Mardigian, who highly praised Jamgochian's show and hoped to see his works presented in Detroit. Also, in a brief speech, Mr. Momjian wished that one of the artist's works be presented as a farewell gift to President Carter before he leaves the White House.

Jamgochian's style is unique, very personal, mas-



Left to right: artist Leon Jamgochian reads Mr. Set Momjian's favorite selection of the show, on the right Mr. Edward Mardigian of Detroit.

terfully matured to purification of representational forms, space and poetic or transparent colors. Clear statements are obvious thru mysterious neo-surrealistic and expressionistic overtones with implicaitons of the chiaro scuro. His love towards humanity, nature and female forms emphasizes optimism, nostalgia, mysterious eroticism and great attachment to his Armenian heritage, as well as his adopted country, the U.S.A.

Interest in Jamgochian's art is very high in many area and out of town collectors of different backgrounds. Particularly considering that

the market value has quadrupled during the last two and half years. Some works have been sold even higher bringing the purchaser to a greater sense of investment.

Leon Jamgochian has just been contracted by the reputable The Wallnuts Gallery on 2018 Locust Street in Philadelphia for a one-man show and a lecture starting February 17th thru March 18th with a preview reception on Saturday February 20th as the first Philadelphia appearance of his 27 oneman shows. Future shows are planned in New York, California, Europe, South America and Armenia all with most recent works.

News from Armenia

ENGLISH CLUB IS FORMED IN ARMENIA

Recently the English Club of the Armenian Friendship Society of Armenia was founded by its president Shahen Hamamdjian.

The club is open to anyone with at least minimal knowledge of English. They are primarily young people who wish to become acquainted with the history and art of the English speaking countries. In addition, members of the club are being trained as guide-interpreters to introduce Armenia on tours to visitors who speak English.

Members of the club belong to various professions and each may be asked to give a talk on his her specialization in English, which Hamamdjian corrects, and in the course of the talk translates the English to Armenian or native language. Hamamdjian believes this exercise promotes knowledhe of English and of its vocabulary.

Besides the club's literary evenings or celebrations of English or Armenian festivities, the group invites notable specialiss who have been to other countries on business who give talks about the countries they have visited. Foreign guests and foreign students at Yerevan University attend and are often surprised at how much members of the group know about their countries.

What inspired the founding of the group? Shahen lived in the United Kingdom, France and Egypt before going to Armenia in 1947. He teaches at the Yerevan Institute of Art and Theater, and as an older mentor, likes to share his experience of other countries with the younger generation of Armenians. He speaks six languages and is the author of a number of English-language textbooks.

ARMENIANS IN «SOVIET LIFE»



The cover of the Soviet Life Magazine dedicated to Armenia.

The December 1980 issue of Soviet Life now on the newstands is a special issue dedicated to the 60th anniversary of Soviet Armenia. The issue features an introduction by William Saroyan and a series of articles about the land and people of Armenia.

These include interviews with Vazken 1, Catholicos

and Supreme Patriarch of the Armenian Church, and with Faddei Sarkisyan, the President of the Republic.

There are pages on «People in the News» and other interesting features.

The 66-page issue is profusely illustrated with photographs, mostly in color, showing the many facets of life in Armenia today.

Health Tips

BREAKFAST THE FORGOTTEN MEAL

Nobody forgets to eat dinner. Most people grab at least a bite for lunch. But many seem to overlook breakfast.

Breakfast should supply about a fourth of the day's nutrition. In general, most of us eat cereal, bread & juice, and coffee. Almost no protein, except for the milk on the cereal. Getting a good start first thing in the morning guarantees that your blood sugar will be regulated by coffee break time. A high-protein breakfast will keep you in good spirits until lunch time and will eliminate the need for some sugary goody.

A high protein breakfast includes eggs, ham, bacon, cheese, meat or the un-

processed, wholegrain cereal. The white of the egg is pure protein, containing no cholesterol. To fit the eat-and-run schedule, make a ham, peanut or cheese sandwich.

We could learn from the way the birds and animals eat. They sleep at night, so the first thing they do every morning is to seek out food. Why shouldn't we? Why our breakfast should consist only of some meaningless trifle like a glass of fruit juice and a cup of coffee? We need protein food to break our night-long fast. Actually, any good food can be part of a good breakfast. Just be sure to combine foods in a way that adds up to a well balanced meal.

BITS OF WISDOM

He that leaveth nothing to chance will do few things ill, but he will do very few things.

Love is merely a madness; and, I tell you, deserves a dark house and a whip as madmen do: and the reason why they are not so punished and cured is that the lunacy is so ordinary that the whippers are in love too.

Shakespeare.

Were it not for imagination, sir, a man would be as happy in the arms of a chambermaid as of a duchess.

Dr. Samuel Johnson

You may marry or remain single; you will regret in both cases.

Socrates

Marquis of Halifax

ԹՈՐՈՆԹՈՂԱՅ ԿԵԱՆՔ

Թորոնթոյի Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ Խորապէս Մտահոգիչ Մէկ Նոր Արարիք

Նիւ Եորքի Ամերիկահայոց Առաջնորդարանի շրջանակէն, ինչպէս նաեւ Գանատայի Հայաստանեայց Եկեղեցիներու Միակամ խորհուրդներուն եւ Պատգամաւորներուն ուղարկուած շրջաբերական-նամակէ մը ցաւով տեղեկացանք, թէ Թորոնթոյի Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ Միակամ խորհուրդը, անգամ մը եւս, առած է անպատասխանատու եւ խորապէս մտահոգիչ քայլ մը: Կը բաւականանք առանց յաւելելու մեկնաբանութիւններու, միայն եղելութիւնները ներկայացնելու մեր ժողովուրդին:

Ս. Խաչի Միակամ խորհուրդի Ատենապետին եւ Ատենադպրին ստորագրութիւնները կրող այդ նամակին մէջ ըստուած է. «Մենք՝ որպէս Գանատական արձանագրեալ բարեգործական կազմակերպութիւն, պատկան նախարարութեան գործակալութեան մօտ, տուրք ղրկելու կարելիութիւնը եւ օրինաւորութիւնը ստուգելու մտօք, դիմում կատարեցինք»:

Առանց ըսելու, թէ ինչ ձեւով եւ ի՞նչ հարցեր արծարծած են իրենց դիմումնագրին մէջ, Ս. Խաչի պատասխանատուները միայն կցած են իրենց ստացած պատասխանին պատճէնը, որմէ հետեւեալ մէջբերումներէն կարելի է կռահել թէ ինչի՞ կը ձգտին Ս. Խաչի պատասխանատուները: Գանատական Տուրքերու Բաժնին (Իւլընի Գանատա) տուած պատասխանէն թարգմանաբար կը ներկայացնենք սա պարբերութիւնը. «Ձեր նամակին մէջ կ'ըսէք, թէ եկեղեցիէն կ'ուզուի մեծագումար թեմական տուրք, Նիւ Եորքի Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ Առաջնորդարանէն, որուն փոխարէն եկեղեցին որեւէ մասնաւոր ծառայութիւն չըստանար: Հարց կուտար, թէ նման յանձնարարութիւն մը կը համապատասխանէ Գանատայի Տուրքերու օրէնքներուն»: Թուելէ ետք «Բարեսիրական կազմակերպութիւն» մը (Չարիթեպլ օրկանիզէյշն) տուրքերու

վերաբերեալ օրինական տուեալները, պատասխան նամակը կ'եզրակացնէ. «Ձեր կը թելադրենք, թէ Առաջնորդարանին յատկացուած որեւէ գումար, չի համապատասխանէր Եկեղեցւոյ ներքին Տուրքի Օրէնքին տրամադրութիւններուն, եւ իբր այդ, կը վտանգէ Ս. Խաչ Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ գոյավիճակը, որպէս արձանագրեալ բարեսիրական կազմակերպութիւն»:

Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ Մի. Խորհուրդը այս պարագան Գանատայի բոլոր Հայաստանեայց Եկեղեցիներու ուղարկութեան կը յանձնէ «նկատի ունենալով, թէ Գանատայի Հայց. Եկեղեցիներու գոյավիճակը Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ նման պէտք է ըլլայ...»:

Տեղեկացանք նաեւ, թէ այս ցամաքամասին վրայ Հայց. Եկեղեցիները պատկան իշխանութիւններու մօտ օրինակէս կ'արձանագրուին որպէս կրօնական (րիիմըս) հաստատութիւն եւ ո՛չ որպէս բարեսիրական (չարիթեպլ) կազմակերպութիւն: Թեմի կանոնագրութեան թիւ 98 յօդուածին համաձայն, նոր կազմուող ծովու մը, իր օրինական արձանագրութեան դիմումը պետութեան ներկայացնելէ առաջ, պէտք է զայն ենթարկէ Առաջնորդին ու Թեմական Խորհուրդին հաւանութեան: Տեղեկացանք թէ, երբ Ս. Խաչ Եկեղեցին կը կազմակերպուէր, Առաջնորդ՝ Գեղը. Տ. Թորգոմ Արք. Մանուկեան տեղեկացուցած էր եւ զգուշացուցած Ս. Խաչի կազմակերպիչներուն այս օրինական կենսական նկատառումները: Ինչպէս ծանօթ է, չանսալով Առաջնորդ Սրբազան Հօր յորդորներուն, «անկախ» եկեղեցի յայտարարած էին Ս. Խաչը, Առաջնորդին եւ Թեմական Խորհուրդին հեղինակութիւնը չճանչնալով: Ժամանակ մը ետք, խաղաղութիւնը վերահաստատելու Վեհափառ Հայրապետին փափաքներուն վրայ, անոնք խոստացած էին Առաջնորդին, իրենց պետական արձանագրութիւնը փո-

ՊՈԼԻՍ

Քրիսթին Սալէրիի Ցուցահանդէսը

Յունուար 6-ի երեկոյեան Թաքսիմի Արուեստի Կալէրիի մէջ բացուեցաւ տաղանդաւոր նկարչուհի Քրիսթին Սալէրիի նկարչական ցուցահանդէսը:

Տիկին Սալէրի հանրութեան կը ներկայացնէր թէ՛ որակով եւ թէ՛ քանակով բարձր ցուցահանդէս մը: Ցուցադրուած գործերուն մեծամասնութիւնը նոր ըստեղծագործութիւններ էին, որոնք բերելով հանդերձ անցեալ եւ նախընթաց տարւան աշխատանքներուն արձագանքները, նոր ուղիներ ալ կը բանային Քրիսթին Սալէրիի արուեստի ճանապարհին վրայ:

Ինչ որ առաջին անգամ ուշադրութիւն կը գրաւէր, այն էր թէ նկարչուհին տակաւին չէր կրցած սպառել անցեալ տարուան իր կարգ

մը թէմաները եւ շարունակած էր աշխատիլ անոնց վրայ, տալով նոր եւ շահեկան աշխատասիրութիւններ: Ցուցադրուած նիւթերը կ'ընդգրկէին, ճուղ մարդը, պալօններով տղաքը եւ մանաւանդ ժողովրդական պարերու թէմաները, նոր մեծեցումներով, նոր աշխատասիրութիւններով: Այս թէմաներուն վրայ աւելցած էին նորեր ալ, որոնցմէ շատ յատկանշական մէկը՝ ներշնչուած էր Նէմրուտ Լեւան համայնապատկերէն: Տաղանդաւոր նկարչուհին հանրութեան կը հրամցնէր նոր շարք մըն ալ, շատ ինքնատիպ, եւ նորութիւն իր արուեստի համար, կէս վերացական յղացումներով եւ գոյներու սքանչելի խաղերով:

Նկարիչ Յակոբ Արատի Ցուցահանդէսը

Պոլսահայ ծանօթ արուեստագէտ - նկարիչ Յակոբ Արատի ցուցահանդէսը բացուեցաւ Յունուար 5-ին Թաքսիմի Իշ Դրամատան Արուեստի Ցուցասրահին մէջ:

Յակոբ Արատ բազմաթիւ նոր ստեղծագործութիւններով հանդէս եկած էր, որոնց մէջ աչքառու էին արուեստագէտին ծանօթ գիծերը, որոնք անփոփոխ յատկանշներն են իր նկարչական ըմբռնումներուն եւ ոճին:

Ցուցադրուած էին Վոսփօրի ծովեզերքներու տեսարանները, հասարակ մարդիկ հոս-հոն նստարաններու վրայ, ծաղկավաճառին կիներ, ներկարար տղան, բոլորն ալ շատ վառ եւ իրարմէ յստակօրէն զատուած գոյներով:

Գեղարուեստագէտ ընտրանի բազմութիւն մը ներկայ էր ցուցահանդէսի բացման, որուն մէջ աչքառու էին մշակոյթի շրջանէն ծանօթ դէմքեր:

ՄԱՐՍԻԼԻԱ

Երկամսեայ Ազգային Բեղուն Կեանք

Հակիրճ կերպով մեր ընթերցողներուն կը ներկայացնենք մարսիլիահայ կեանքի վերջին երկու ամիսներու անցուդարձերը:

Խմբ

Դեկտեմբերի սկզբնաւորութեան, Երեւանի Ռատիօ Հաղորդումներու 35 հոգինոց նուազախումբ-երգչախումբը ունեցաւ զանազան ելոյթներ: Նոյնպէս, ոտնազնդակի «Արարամ» 20 հոգինոց մարզախումբը մրցումներ ունեցաւ, փայլուն յաղթանակներ արձանագրելով Լիոնի, Մոնփելիէի, Մարթիբի եւ Իսիլ-Մուլինէյի Ֆրանսական խումբերուն դէմ: Հայրենի այս խումբերուն ընկերակցած էին, Հայաստանի Արտաքին Գործոց նախարար՝ ժոն Կիրակոսեան եւ Մարզական նախարար՝ Ասատուրեան: Այդ օրերուն, Ս. Հայաս-

տանի դրօշը ծածանեցաւ մարզադաշտերու եւ խորհրդաժողովներու պալատներու վրայ, Խորհ. Միութեան եւ Ֆրանսական դրօշներու կողքին:

Մարսիլիոյ մէջ հրատարակուող օրաթերթերէն՝ «Լէ Նուվէլ Տ'աֆիլ»-ը Մարսիլիոյ Յունուար 8-10 թիւին մէջ, Մարսիլի Ակադեմիայի քարտուղար՝ Մ. Ֆրանսիս Ծաման գրախօսական մը հրատարակած է մօտօրէն Մարսիլիոյ Ակադեմիայի կողմէ հրատարակուելիք «Հայ ժողովուրդի Պատմութիւն»ը ստուար հատորին երկրորդ տպագրութեան մասին, որ պատրաստած է Փրոֆ. Էտմոն Սայաճեան: Այդ աշխատասիրութիւնը, որուն հեղինակը եղած է նշանաւոր պատմաբան Ժաք տը Մորկան, առաջին անգամ հրատարակուած է 1919-ին եւ այժմ սպառած է: Փրոֆ.

Սայաճեան, Մարսիլ-Փառնէլ լիսէի դասախօսներէն մին է: Ան այս առթիւ, Մարսիլի Ս. Թարգմանչաց Եկեղեցւոյ Մշակ. կեդրոնին մէջ դասախօսութիւն մը տուած է Ժաք տը Մորկանի, Արշակ Զօպանեանի եւ Ֆրէտէրիք Միոթարի մտերմութեան եւ գործակցութեան մասին: Յաջորդ օր, նոյն եկեղեցւոյ մէջ, հոգեհանգստեան պաշտօն կատարուած է այդ երեք հայասէր եւ հայ ժողովուրդին մեծ ծառայողներուն հոգիներուն համար:

Դեկտեմբեր 13-ին, Մարսիլիոյ արդարձաններէն Սէն Ժիւլիէնի մէջ, տեղի ունեցած է պաշտօնական կոչումը Ապրիլ 24, 1915 Փողոցի անունը որպէս յիշատակ հայկական ցեղասպանութեան զոհերուն:

ԹՂԹԱԿԻԾ

«ՀԱՐԳ» ԿԸ ՃԻՒՂԱԻՈՐԷ... (Շար. էջ 1-էն)

Նիոյ եւ ներկայիս ալ Լոս Անճելըս, Գալիֆօրնիոյ մէջ: Կարգադրուելու վրայ են ձայնասփռելու «Հարգ» յայտագիրները նաեւ Սան Ֆրանսիսկոյի եւ Սան Տիէկոյի մէջ, Գալիֆօրնիա: «Պայքար»

խելու (չարթըր), եւ այդ հիման վրայ Ս. Խաչին շնորհակցաւ ճանաչում Առաջնորդարանին կողմէ: Ուրեմն, ի յայտ կուգայ, թէ արձանագրութեան այդ փոփոխութիւնը ո՛չ միայն չէ կատար-

ուած տակաւին, այլ Ս. Խաչ կ'օգտագործէ այդ գոյավիճակը օրինական դժուարութիւններ յարուցանելու, խուսափելու համար հայ եկեղեցիի մը թեմական

(Շար. էջ 11)

ԱՐՏԱՍԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄՐՑԱՆՔ

(Շար. էջ 4-էն)

մասին եւ յայտնեց, թէ ՀԲԸՄ-ի հիմնադրութեան 75-ամեակի տօնակատարութեանց սկիզբն էր այս, որուն պիտի հետեւէին մեծ տարողութեամբ տօնակատարութիւններ, Ալեք Մանուկեան Վարժարանի հետ միասնաբար կազմակերպւած:

Դատական կազմը կը բաղկանար Տիկիններ՝ Սելմա Քէլլիկեանէ, Վարդուհի Պալեանէ, Տոքթ. Յարութիւն Էսէկիլեանէ եւ Պրն. Մկրտիչ Ղազարեանէ: Տոքթ. Յ. Էսէկիլեան Միութեան Մշակութային Բաժնի վարիչը, դատական կազմին կողմէ շնորհաւորեց արտասանութեան մրցանքին բոլոր մասնակցողները, որոնք բոլորն ալ ստացան զնահա-

երէցներու բաժնէն՝ Առաջին՝ Օր. Անի Էսէկիլեան, երկրորդ՝ Օր. Մարի Մարգարեան եւ երրորդ՝ Օր. Սալբի Տէմիրճեան: Յիշատակութեան արժանացան՝ Օրք. Ազատուհի Սարգիսեան եւ Սիլվա Սարգիսեան:

Գեղեցիկ ուղերձով մը փակման խօսքը կատարեց, Յանձնախումբի ատենապետ Պրն. Սարգիս Սարգիսեան վեր առնելով Հ.Բ.Ը.Միութեան առաքելութիւնը եւ զօղելով հինը նորին՝ մաղթեց որ Հայկենցներու, Գարթալեաններու, Փիանտարեաններու նման այդ օրուան արտասանողները դառնան Հ.Բ.Ը.Միութեան ղեկավարները:

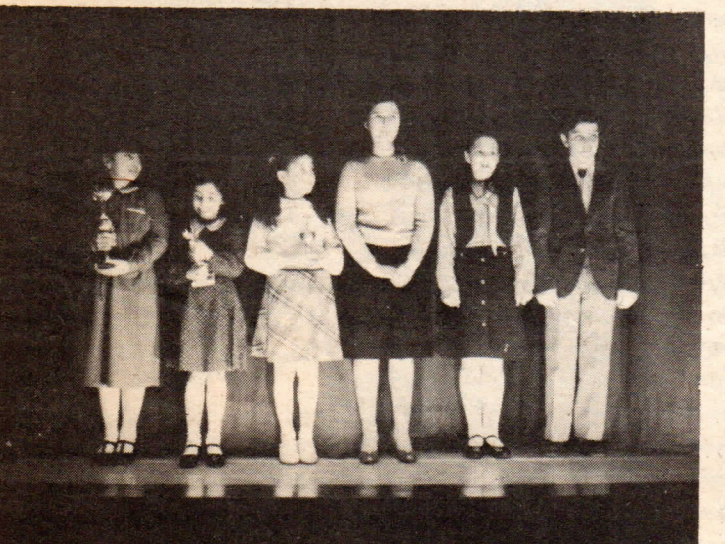


Արտասանական մրցանքին մասնակցող երէցներու խումբը

տանքի նուէրներ: Կրտսերներու բաժնէն՝ առաջին հանդիսացաւ Կատար Կէօչեան, երկրորդ՝ Քրիստին Դշտոյեան եւ երրորդ՝ Աննա Պայպուկեան: Յիշատակութեան արժանացան՝ Յարութիւն Տրգարեան եւ Ֆ. Եսայեան:

Շնորհաւորելի է Կազմակերպիչ Մարմինը: Թող դաւար մնան բոլոր մասնակցող կրտսերն ու երիտասարդուհիները, պանծացնելու մեր անմահ բանաստեղծութիւնը:

ՆԵՐԿԱՅ ՄԸ



Արտասանութեան մրցանքին մասնակցող կրտսերներու խումբը

ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐԻ ԸՆՏԱՆԻՔԸ (Շար. էջ 2-էն)

զաւակները արժանաւոր մայրը՝ Տիկին Լիւսի Գալուբեանը, որ որպէս նախկին մանկավարժ եւ այժմ էլ իր աշխարհահոգեակ ամուսնու աջ բազուկը, մեծ դեր է կատարում իր բազմաշնորհ արժանիքներով: Նա է, որ իր առաքինի հայ կնոջ տիրուպարով, հայոց լեզուի, գրի ու գրականութեան սէրն է արթնացրել իր զաւակներին մէջ:

Մեր վերածնունդ Հայաստանի վաթսուներեակի տօնակատարութեանց մասնակցելու համար, Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի հրահրով Նոյեմբեր 1980-ին, Գանատայից Երեւան ժամանեցին Տէր եւ Տիկ. Արթօ Գալուբեանը, իրենց հետ այս անգամ եւս, թանկարժէք նուէր բերելով մեր հայրենիքին: Իրենց հետ էին բերել պաստառի վրայ նրկարուած, ի միջի այլոց՝ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Վազգէն Ա-ի, Հայաստանի վարչապետ Ֆ. Սարգիսեանի, Գիտութիւնների Ակադեմիայի նախագահ Վ. Համբարձումեանի, եւ ուրիշ ականաւոր անձնաւորութիւնների լուսանկարները, որոնք դիտելով մարդս չի յազենում եւ զգում է հոգեկան մեծ վայելք:

Հայաստան կատարած իրենց այս վեցերորդ այցից յետոյ, Գալուբեանը տուն վերադարձան սրտի մեծ գոհունակութեամբ եւ հոգեկան բաւարարութեամբ, սեփական աչքով տեսնելով մեր Մայր Հայրենիքի անշեղ վերելքը բոլոր բնագաւառներում՝ կրթութեան, գիտութեան, արուեստների, շինարարութեան եւ տնտեսական զարգացման աճի: Երեւան

ՆՇՄԱՐՆԵՐ (Շար. էջ 2-էն)

պատճառը, որ առաջուան պէս՝ նախագահներ, կամ պետական անձնաւորութիւններ, օրէնսգէտ, իրաւաբան, ընկերաբան կամ նման բարձրագոյն ուսումնաւարտներ չեն այլեւս: Չինուորականներէ ետք, պիստակի ազարակատէրերէ հասանք մինչեւ դերասաններու, որոնք կոչուած են աշխարհի մեծագոյն երկիրները առաջնորդելու: Բայց կայ աւելին. ըստ վերջին

Տ Խ Ր Ո Ւ Ն Ի

Խոր ցաւով տեղեկացանք, թէ գաղութիս սիրուած, ծագօք ու զանազան ձեռնարկներու իր գործօն մասնակցութիւնը չզուացող Տիկ. Մելիքե Արսէվեր դժբախտութիւնը ունեցած է կորսնցնելու իր հայրը՝

ԳԱՌՆԻԿ ՏԷՐՊԷՔԵԱՆԸ

որ կնքած է իր մահկանացուն Յունուար 20-ին Պոլսոյ մէջ, 76 տարեկան հասակին, որուն թաղման արարողութիւնը կատարուած է Յունուար 22-ին Պէյոյուրի Ս. Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ մէջ, սգակիրներու հոծ բազմութեան մը ներկայութեամբ:

Ողբ. Գառնիկ Տերպէքեան ծնած Ակնոյ մէջ, ինքնաշխատութեամբ տիրացած էր նախնանքի դիրքի մը Պոլսոյ առեւտրական կեանքէն ներս: Հանգուցեալը Պոլսոյ հայ համայնքէն ներս հանդիսացած էր ազգին կարիքներուն մշտապէս նեցուկ կանգնող դեմք մը իր առատաձեռն օժանդակութիւններով:

Այս մահուան տխուր առթիւ, մեր խորագգած վըշտակցութիւնները կը յայտնենք հանգուցեալի վշտահար այրիին՝ Տիկ. Տրգարեանի, զաւակներուն՝ Տէր եւ Տիկ. Սիսակ Գասպարեանի եւ զա-

ւակներուն Արեդի եւ Գառնիկի, Տէր եւ Տիկ. Ռուբէն Արսէվերի եւ զաւակին՝ ԱրիՊետրոսի, եղբոր՝ Տէր եւ Տիկ. Ստեփան Տերպէքեանի, Տէր եւ Տիկ. Լեւոն Տաղլեանի եւ զաւակներուն, ինչպէս նաեւ համայն սգակիր պարագաներուն:

Այս տխուր առթիւ Տէր եւ Տիկ. Ռուբէն Արսէվեր եւ զաւակը կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները.
Ս. Գր. Լուս. Եկեղեց. 50
Ս. Գր. Լուս. նորոգութ. 50
Արմէն-Քէլպէ դպրոցին 25
«Ապագայ» թերթին 25
Մէկ. Մշակ. Մարմին 25

Նոյն առթիւ եղած են նաեւ հետեւեալ նուիրատուութիւնները.

Տիկ. Բոգա եւ դուստրը Տոքթ. Վիլմա Տերպէքեան 50 տոլար Ս. Գր. Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ, Տէր եւ Տիկ. Վահէ Քէլի 15 տոլար Ս. Գր. Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ նորոգութեան հիմնադրամին՝

Տէր եւ Տիկ. Յակոբ Աշրեան 10 տոլար Ս. Գր. Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ:

Նոյն առթիւ, Տէր եւ Տիկ. Գարրիէլ Պասմանեան եւ Տէր եւ Տիկ. Յակոբ Աշրեան 10-ական տոլար կը նուիրեն Մէկ Մշակ. Մարմնին:

Խոր ցաւով կ'արձանագրենք մահը Տիկին Վիթթօրի Ա. ՉէրֆէՉեԱՆԻ Մնեալ՝ Զէլվեան որ կնքեց իր մահկանացուն, Յունուար 23-ին, յետ կարճատեւ հիւանդութեան, 65 տարեկան հասակին:

Հանգուցեալի յուղարկւորութիւնը տեղի ունեցաւ Երկուշաբթի, Յունուար 26-ին, Մոնթրէալի Ս. Գր. Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ մէջ,

ձեռամբ Հոգշ. Տ. Պարեւ Վրդ. Երեցեանի:

Այս տխուր մահուան առթիւ, մեր ցաւակցութիւնները կը յայտնենք հանգուցեալի վշտահար ամուսնոյն՝ Պրն. Կարապետ Չէրֆէքեանի, զաւակներուն՝ Տէր եւ Տիկ. Գարիօ Չէրֆէքեանի եւ Տէր եւ Տիկ. Լորիս Միմնէթեանի, ինչպէս նաեւ սգակիր բոլոր պարագաներուն:

Վիճակագրութիւններուն, Ֆրանսայի մօտալուտ նախագահական զօրաւոր թեկնածու մըն է... խեղկատակ մը (Բլաուն):

Ժամանակին կ'ըսէինք, «վայ քեզ քաղաք, որ թագաւորը մանուկ է»: Հիմա պէտք է ըսենք. «վայ քեզ թագաւոր, որ ժողովուրդը մանուկ է»:

Շարժավար Կ'ուզուի

Քաղաքիս Արմէն-Քէլպէ Ալեք Մանուկեան Ամենօրեայ վարժարանի տնօրէնութիւնը պահանջը ունի շարժավարի մը, որ ունեցած ըլլայ պաշտօնական հրամանագիր, դպրոցի օթոթիւսներէն միոյն համար: Փափաքողներ կրնան դիմել վարժարանի՝ 744-5636 թիւին:

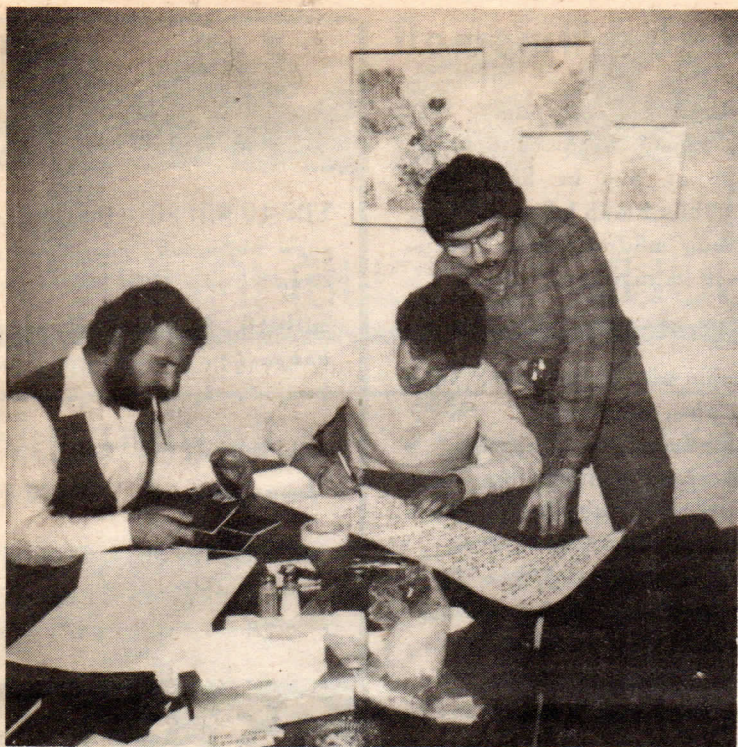
Մ Ա Ս Ի Ս

«ՀԱՅ ԲԵՄ»Ը ԴԵՊԻ ԼՈՆՏՈՆ (Շար. էջ 4-էն)

Թային Միութիւնը ուղղեց «Հայ Բեմ»ի վարչութեան, խնդրելով որ թատերախումբը ներկայացումներ տայ նաեւ Լոնտոնի մէջ:

Բոլորովին անծանօթ հայ գաղութի մը ներկայանալ, այն ալ երկրի մը մէջ, ուր թատերական արուեստը բացառիկ որակի մը վրայ կը գտնուի, անկասկած կը հըրճուեցնէ «Հայ Բեմ»ի տղաքը: Սակայն, անոնք յաւակնոտութեան դոյզն նշոյն իսկ չունենալով իրենց մէջ, առաջին օրէն անդրադարձան իրենց ուսերուն վրայ ծանրացող լուրջ ու դժուարին պարտականութեան, եւ վրձնեցին անմիջապէս գործի անցնիլ: Ու ահա երկու ամիսներէ ի վեր, շաբաթը եօթը օր, առօրեայ գործերէն ետք իրենց հանգիստի ժամերը, ինչպէս նաեւ շաբաթավերջի երկու օրերը փորձի կը տրամադրեն, որպէսզի առաւելագոյն չափով մտնեն իրենց դերին մէջ ու լաւագոյնս յղկուած խաղարկութեամբ ներկայանան լոնտոնահայութեան:

Պաշտօնապէս ամաթէօր խումբի մը համար հինգ օր շարունակաբար ներկայացումներ տալ ու երեք թատերախաղեր բեմ հանել,



Վերջին մանրամասնութիւններ, որպէսզի չմոռցուին ոչ մէկ մանրամասնութիւն...

այն ալ հեռուոր երկրի մը գաղութին մէջ, իսկապէս յանդգնութիւն է եւ շատերուն տակաւին անհաւատալի կը թուի: Սակայն, հոն, ուր կամքը կը տիրէ, պատուարները փուլ կուգան ու յաղթանակի պսակները կը վիճակուին արժանիներուն: Այդ գիտակցութեամբ ու լրջութեամբ, բայց մանաւանդ թէքէեանական հաւատքի ու գաղափարական սլացքի ուժովն է որ «Հայ Բեմ»ի արուեստասէրները,

խիզախ ինքնավստահ ու թեամբ գործի են անցած՝ իրենցմէ պահանջուածը իրականացնելու համար:

Մինչ այդ, Ֆիզիքական ու մտային գերագոյն պըրկում ու տոկունութիւն պահանջող փորձերը կը շարունակուին: Իսկ Ուրբաթ 30 Յունուարի երեկոյեան, զիրենք փոխադրող օդանաւը ճամբայ կ'ելլէ դէպի Լոնտոն:

Պէտք է յարթանակ: Բարով երթա՞ք ու բարով վերադառնա՞ք:

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ

«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԱՍՏԵՂՇՆԵՐԸ» ԾԱՂԿԱՔԱՂԸ

«Սովետական Պիսատել» («Սովետական Գրող») հրատարակչականի Լեմինգրադի բաժանմունքը լոյս ընծայած է «Հայաստանի բանաստեղծները» ծաղկաբառը:

Հատորին ընդարձակ յառաջարանին մէջ Լեւոն Մըկըրտչեան ռուս ընթերցողներուն ծանօթացուցած է հայ

բանաստեղծութեան պատմութիւնը, որ սկիզբ կ'առնէ Մեսրոպ Մաշտոցէն եւ կը հասնի աւելի քան տասնըհինգ դարու:

Հաւաքածոն կազմելուն Լեւոն Մկրտչեան առաջնորդուած է ժամանակագրական սկզբունքով, գիրքը բաժնելով երեք մասերու:

«Միջնադարեան պոեզիա», «Նոր ժամանակների պոեզիա» եւ «Սովետահայ պոեզիա»:

ԹՈՐՈՆԹՈՅԻ Ս. ԽԱԶ... (Շար. էջ 9-էն)

տուրք վճարելու իր նըրհրական պարտականութիւնէն:

Ս. Խաչի պատասխանատուները չեն բաւականանար այս անպատասխանատու արարքով, այլ կը հրաւիրեն նաեւ Գանատայի Հայց. Եկեղեցիները հետեւելու իր օրինակին: Գանատական առանձին թեմական վիճակի կազմակերպութեան այս օրերուն, խորապէս մտահոգի է ազգային-եկեղեցական կեանքի մէջ պատասխանատու պաշտօններ ըստանձնելու ձգտող անձերու այս պիսի արարքները, որոնց հեղինակները կրնան լուրջ անդրադարձներ ունենալ զանատահայ կեանքին մէջ:

ԿԵՆԱՑԴ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴ... (Շար. էջ 2-էն)

բազատ կէտեր՝ կիսուած բայց երբեք չգատուած, երբեք չբաժնուած:

Սփիւռքահայու մաղթանքը պէտք է ըլլայ.

«Հայաստանի հողին արժանի ըլլանք՝ ողջ կամ մեռած»:

Այժ մեր պապերուն հետ միասին նոյն հողին մէջ հանգչիլն անգամ պէտք է ըլլայ իւրաքանչիւրիս համար իրագործելի կենսածրագիր:

Կենանցդ իմ տառապած բայց վեհ հայ ժողովուրդ. թող 1981ը ըլլայ բու պատմական արդար իրաւունքներուդ յաղթանակի տարին:

ԳԱԼ ՏԱՐԻ ՎԱՆԻ ՄԷՋ...

Փարիզ, Նիւ Ճըրզի,

Ս. ԳՐ. ԼՈՒՍ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԲՈՒՆ ԲԱՐԵԿԵՆՊԱՆԻ ԴԻՄԱԿԱՒՈՐ ՊԱՐԱՀԱՆԴԷՍ



ՇԱԲԱԹ, 28 ՓԵՏՐՈՒԱՐ 1981 ԵՐԵՎԱՆԻ ԺԱՄԸ 20-ԷՆ ՍԿՍԵԱԼ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՍՐԱՀԻՆ ՄԷՋ

- Մրցանակ լաւագոյն ծպտուողներուն
• Չաշակները գոհացնող երաժշտութիւն
• Հայկական համեղ համադամներ
• Ընտանեկան իրախնամք

ԵԿԷՔ ՄԻԱՍՆԱԲԱՐ ՎԱՅԵԼԵԼՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԵԼԻ ԵՐԵՎՈՅ ՄԸ ՄՈՒՏՔ ԶԱՇՈՎ. ՄԵԾԵՐՈՒ 15 ՏՈԼԱՐ ՓՈՔՐԵՐՈՒ՝ 7.50 ՏՈԼԱՐ ՏՈՄՍԵՐՈՒ ԵՒ ՍԵՂԱՆԵՐՈՒ ԱՊԱՀՈՎՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԴԻՄԵԼ ԳԷՈՐԳ ՓԵԼԹԷՔԵԱՆԻ՝ 748-9814 ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԴԻՒԱՆԱՏՈՒՆ՝ 279-3066, 279-6884

Շրջապտոյտ Դէպի Ե գ ի պ տ ո ս

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԿԵՆՊԱՆԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԵԱՆ 75-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԻԹՈՎ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ, ԽՐԱԽՃԱՆՔ ԵՒ ԶԱՇԿԵՐՈՅՄ ԵՄԷԿ ՇԱԲԱԹՈՒԱՆ ԸՆԹԱՑՔԻՆ ՀՈՎԱՆԱՒՐՈՒԹԵԱՄԱՐ՝ ՀԲԸՄ-Ի 8ԿԵԱՆՍ ՆԱԽԳԱՀ ՄԵԾԱՅԱՐԳ ՏԻԱՐ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ ՄԵԿՆՈՒՄԻ ԹՈՒԱԿԱՆ 29 ԱՊՐԻԼ 1981 ՎԵՐԱԴԱՐՁ.- ՏՈՄՍԵՐԸ Ի ԶՕՐՈՒ ԵՆ՝ ՆՈՒԱԶԱԳՈՅՆԸ 10 ՕՐԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ ԱՌԱԻԵԼԱԳՈՅՆԸ 120 ՕՐԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ ԶԱՄԱՐՐԴԱԿԱՆ ԸՆԴՀ. ԳՈՒՄԱՐԸ ԿԸ ՊԱՐՓԱԿԷ ա.- Օդանաւի շամբողութիւն ՄՈՆԹՐԷԱԼ-ԳԱՀԻՐԷ-ՄՈՆԹՐԷԱԼ ր.- Օդակայանի զանազան տուրքեր գ.- Պաշտօնական հանդիսութեան մուտքի տոմսեր ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԳԻՆ: ԵՐԷՑՆԵՐՈՒ՝ 735 ՏՈԼԱՐ ՓՈՔՐԵՐՈՒ՝ 375 ՏՈԼԱՐ ՅԱԻԵԼԵԱԼ ՏԵՂԵԿՈՒԹԵԱՆՑ ՀԱՄԱՐ ՀԵՌԱԶԱՅՆԵԼ Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿԵԴՐՈՆ, ՏԻԿ Ա. ԳՐՄԱՃԵԱՆԻ 747-7193 ԹԻԻԻՆ

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԻՒՆ Սկաուտական Տարեկան Պարահանդէս

ՇԱԲԱԹ, 14 ՄԱՐՏ 1981-ԻՆ ԿԸ ԽՆԴՐՈՒԻ ԶԽԱԶԱԶԵԼԵԼ...

Kojak
Aluminum Manufacturing Ltd.
Les Manufacturiers d'Aluminium Ltée

733-3076

ՔՕՃԱՔ ԱԼՒՄԻՆԻՈՒՄ ՕՆԻԿ ԳՈՉԱՔԵԱՆ
10 տարուան փորձառութիւն

Այսօր Քէյօքի կառավարութիւնը մեզ կը տրամադրէ մեր առեւտրուն պիտիւնիւնը նոր գաւառի համար, որոնք եւ ծայրերիցներ անցնելու ծախսերուն 25 առ հարիւրը կամ առաւելագոյնը՝ 500 տոլար, որ տարբեր գիւն է:

Սեփականացի կը շարունակէր Քէյօքի բնակարանները Քէյօքի կողմէ, որոնք ընդամենը ծախսերն ինչ մասը մաս կեղծ տեղեկութիւններու համար, մի գարաւիք անմիջապէս գիւնելու մեր հաստատութեան:

Հոգի • Պաշտօն

Այրի Տիկ. Արշալոյս Մէննտեանի եւ գաւկիմ Բաֆֆիի եւ Տէր եւ Տիկ. Արա Մէննտեանի խնդրանքով, իրենց անմտանայի ամուսնոյն եւ հոր ողբ:

ՄԿՐՏԻՉ ՄԷՆԵՆՏԵԱՆԻ
մահուան 4-րդ տարեկիցին առթիւ, որ տեղի պիտի ունենայ Կիրակի, 8 Փետրուար 1981, յաւարտ Ս. Պատարագի, Ս. Գր. Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ մէջ:
Այս առթիւ, Տիկին Արշալոյս Մէննտեան եւ զաւակները կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները:
Ս. Գր. Լուս. Եկեղեցոյ 25
Կոմիտաս Կարաջ Դասուն 25
Եկեղեց. Շարաք. վարժ. 25
«Ապագայ. բերքի» 25

IMMEUBLES KORDZIAN REALTIES INC

ՆՈՒՎՕ ՊՈՐՏՕ.- Սփիլիք Լէվըլ, հիւրանոց, ճաշասենեակ, չորս ննջարան, խաղարան, ինքնաշարժի կարած, լողալազան, գին՝ 125.000 տոլար:

ՆՈՒՎՕ ՊՈՐՏՕ.- Թրիփլէֆս, հինգուկէս, չորսուկէս, երեքուկէս եւ պէշլըր, խաղարան, երկու ինքնաշարժի կարած, երթեւեկութեան մօտ, գին՝ 115.000 տոլար:

ԳԱՐԹԻԷՎԻԼ.- Պանկալօ, 3 ննջասենեակ, հիւրանոց խաղարան, գին՝ 69.000 տոլար:

ՆՈՒՎՕ ՊՈՐՏՕ.- Տիփլէֆս, երկու հինգուկէս, խաղարան, շրմիւնով, 2 ինքնաշարժի կարած, ելեքա կանութեամբ ջերուցում, գին՝ 112,000 տոլար:

331-5355 4621 DE SALABERRY MONTREAL PQ H4J 1J1

ESTABLISHED 1892
Armstrong FUNERAL HOMES INC.
842-4677
3426 Park Av. (At Steeles)
BRANCH: 1648 Cote Vertu 331-1104 If busy call 331-8648

Հայ. Ժողովուրդի քարեկամ այս հաստատութիւնը կը գտնուի ձեր տրամադրութեան տակ:

Հիւանդներ կ'ընդունուին ժամադրութեամբ

ՏՈՒՔ. ՀՐԱՅՐ ՏԷՐ ԳԷՈՐԳԵԱՆ
Մասնագէտ Ատամնաբոյժ
CHIRURGIEN DENTISTE

CENTRE MEDICAL SALABERRY
4990, AVE DE SALABERRY AVE.
SUITE 303
MONTREAL, H4J 2P1
TEL. 337-3017

ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
Բուն Բարեկեցանի ԴԻՄԱԿԱՒՈՐ ՊԱՐԱՀԱՆԴԷՍ
ՇԱՐԱԹ, 14 Փետրուար 1981
ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՍՐԱՀԻՆ ՄԷՋ ԱՅԺՄԷՆ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԵՑԷՄԻՔ

G. KHATCHERIAN
Stampyard
HEAT TRANSFER PRINTING
70 rue Molière, app. 2
Tel.: 273-8975

ՀԱՅ ՏԻԿԻՆՆԵՐ ԵՒ ՕՐԻՈՐԴՆԵՐ ԿՐՆԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՆՆԱԼ ՄԵՐ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԳՆԵԼ ԶՆԱՇԽԱՐՀԻԿ ՀԱԳՈՒՍՆԵՐՈՒ ԿՏՈՐՆԵՐ, ՆՊԱՏԱԿԱՅԱՐՄԱՐ ԳԻՆԵՐՈՎ, ՇԱՐԱԹ ՕՐԵՐԸ, ԱՌԱԽՏԵԱՆ ԺԱՄԸ 10-14-Ի ՄԻՋԵԻ ԶԱՏՈՒԿ ԺԱՄԱԳՐՈՒԹԵԱՄԲ ԿԱՐԵԼԻ Է ՆԵՐԿԱՅԱՆՆԱԼ ՇԱՐԹՈՒԱՆ ՄԻՒՍ ՕՐԵՐՈՒՆ ԵՒՍ

Այրի Տիկ. Սոնա Գործեանի, Տէր եւ Տիկ. Լեւոն Գործեանի եւ գաւակներուն եւ Տէր եւ Տիկ. Նորայր Ասլանեանի խնդրանքով իրենց յոյժ սիրելի ամուսնոյն, հոր եւ մեծ հոր ողբ:

ՏԻԳՐԱՆ ԳՈՐԾԵԱՆԻ
մահուան քառասունհինգ ամառի, որ պիտի կատարուի, Կիրակի 15 Փետրուար 1981, յաւարտ Ս. Պատարագի, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ մէջ:
Այս առթիւ, Թէքէեան Մշակ. Միութեան Վարչութիւնը, 50 տոլար կը նուիրէ Ս. Գր. Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ:

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ
Տէր եւ Տիկ. Գալուստ Սողոմոնեան, ողբ. Գրիգոր Սրկ. Հիւարեանի մահուան տխուր առթիւ, «Ապագայ»ի հիմնադրամին կը նուիրեն՝ 20 տոլար:

Տէր եւ Տիկ. Յարութիւն Զերբեգեան, Վէնիսկըր, Պրիթիշ Գոլումպիայէն, իրենց քոջ՝ ողբ. Վիքթորիա Զերբեգեանի, ծնեալ՝ Զելվէեան) մահուան տխուր առթիւ, «Ապագայ»ի հիմնադրամին կը նուիրեն 20 տոլար, փոխան ծաղկեպարսակի:

ՏՐԱԿԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆ
imprimerie
offset PRINTING
GRAPHIC DESIGN ART STUDIO
Tel. 694-3805

Մանրամասնագիրք
Ֆիլիփ Կրիտիան
Արհիվերա Գարրիտ
Անիւնիտը եւ Այնոջիւնիտը
Խաղամեկան Տրաշխագրեր
Շաւտապարտաբոյժի եւ Խաղաղացոյցի
Անգլերէնը եւ Այսպիսապարտաբոյժի

Քիւրիւնիք եւ Դոքայան Ծաւարաբոյժի

Միգրայիտի Ծաւարաբոյժի Ծաւարչ Գեղ

ԹԵՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿ. ՄԻՈՒԹԻՒՆ
ԵՐԻՏԱԿԱՐԴԱՅ ԶԱՆՁԱԿՈՒՄԻՐ
PRESENTS
Le Ski
Cross country (as well as Alpine)

Price:
\$10 for each trip
OR
\$27 for all three trips
\$21 for members

leaving time at 8:30 a.m. Sharp!

from Tekeyan centre 663 Jarry W.
for reservations Zizi H. 273-0855

January 18 Esterel Laurentians
February 1 Magog
February 15 Mt. Sutton

Հունուար 18
հաղթիւ
Լորենտըն
փետրուար 1
մալկոկ
փետրուար 15
Աադըն

ՄԵԿՆՈՒՄ.-
ԹԵՔԷԵԱՆ ԿԵԴՐՈՆԷՆ
ԺԱՄԸ 8-30